NĂM THỨ BAY — SỐ MỚI 192

GIÁ BÁO

MỘT NĂM	12$00
SÁU THÁNG	6 00
BA THÁNG	3 00
MỘT THÁNG	1 00
MỘT SỐ	0 05

Báo hàng tính từ ngày 1er 8 hay 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước

ĐUỐC NHÀ NAM

72 Rue Legrandière

BÁO XUẤT BẢN HẰNG NGÀY — CƠ QUAN CHÁNH-TRỊ VÀ KINH-TẾ

Chủ-nhiệm : NGUYỄN-VĂN-SÀM

Dây thép nói số 21.223

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° A735

THỨ TƯ 29 JUILLET 1936

BẢY ĐỒNG SILVER MỘT

VIỆT-NAM

Chánh trị phạm được án xá sẽ phải ở tù lại

Vì không tiền trả án phí

Như tin độc giả đã biết, ngày 14 Juillet vừa rồi có trên 30 chánh trị phạm được ân xá.

Trong số ấy có anh Nguyễn-văn-Phẩm, quê quán ở Châu đốc anh ở khám lớn ra ngày 14 Juillet qua ngày sau mới lên xe đò về nhà, mãi buổi chiều ngày ấy bà con quen biết hay tin đến mừng cho anh không dứt. Mừng chưa phỉ, thì sáng bữa sau bươn quân trong làng lại nhà đòi anh Nguyễn-văn-P. ẩm ra quận.

Anh Phẩm lấy làm lo, không biết quận đòi anh việc gì.

Lúc ra đến quận anh mới biết anh không bị buộc vào lội phá rối cuộc trị an như trước. Anh sẽ phải ở tù vì nợ. Quan chủ quận Hồng ngự bảo cho anh ta biết rằng anh phải trả số tiền giấy mực, nghĩa là tiền án phí mà tòa đã xử ánh 2 năm về trước. Số ấy là 64 đồng, nếu không có trả thì sẽ bị giam tù ngay.

Như thế anh Nguyễn văn Phẩm phải ở tù rỡ lại, vì nhà đã nghèo lại mới về bữa trước qua bữa sau đã bị đói bỡ, thì chạy đâu ra, làm gì cho có tiền trả bây giờ.

Có lẽ mấy mươi chánh trị phạm cũ đã được án xá một lần với anh Nguyễn văn P. ẩm, cũng phải bị một số phận như cả Vi phẩm nhiều là dân nghèo, lại mấy năm năm trong khám thì ở nhà vợ con làm gì cho có dư, phần lại mới về, làm việc gì cho có tiền trả nợ án phí cho nhà nước.

Ân xá tội kẻ lại bị tù tội nọ, số phận có long đong không.

Xe hơi đụng một lược cả 3 người

4 giờ sáng bữa qua chiếc xe C G - 416 của một người khách trú làm mại bản ở Mytho chạy về Saigon. Lúc đến bót Pouâlam ở pin trước có một tốp 6, 7 người gánh bàng đem bán khuya. Chiếc xe hơi rầy có lẽ trời tối mập mờ không thấy rõ phía chạy quá mau nên tránh không kịp ủi đâu vào đám đông người ấy làm bị thương hết ba.

3 người bị thương ấy là : bà chị em có Nguyễn thị Hòa 18 tuổi và Nguyễn thị Năm 16 tuổi và Nguyễn thị To 25 tuổi đều ở làng Phú Lợi lập Hòa (Cholon).

Cả ba được chở vào nhà thương Chợ rẫy cứu cấp. Nhà chuyên trách đã làm ăng kết.

Giấy số trúng độc đắc ngoài Hanôi đã gởi vô rồi

M. THÔNG CHƯA LÀNH TIỀN

Hôm ai cũng biết rằng kỳ xổ số Đông Dương ngày 11 Juillet vừa rồi; những người nào trúng từ 80 đồng trở lại, thì ở đâu đến kho bạc đây lãnh, còn những người nào trúng từ 400 đồng trở lên, thì giấy số đều gởi về Hanôi để xét lại.

Nay có ai cho hay rằng tấm giấy số của M. Nguyễn tấn Thông làm sớp phơ số trúng tiền trúng độc đắc 100 ngàn đồng ngoài Hanoi đã gởi vô rồi, kho bạc Saigon cũng đã thông tin cho M. Thông hay, nhưng anh chưa lãnh tiền còn đợi cha ở Vinhlong lên.

Dân Saigon-Cholon có tới 255.781 người

SỐ NGƯỜI TRUNG BẮC - KỲ

tăng hơn năm 1931 nhiều lắm

Địa phương Saigon-Cholon đã mở cuộc kiểm dân số ở hai thành phố.

Theo bản thông kê thì ở Saigon Cholon có tất cả 255.781 người dân.

Trong số ấy có:

158.537 người Annam
10.560 người Pháp
85.26 người Trung Hoa
1.270 người Ấ Động
188 người Âu-Mỹ

Dân Annam

Trong số 158 537 người Annam thì có

130,502 người Namkỳ
10.185 người Bắc kỳ
9.949 người Trungkỳ
682 người Cao Mên
1048 người Minh hương
17 người Ai lao

Năm 1931 chỉ có : 3.715 người Bắckỳ và 527 người Trungkỳ thôi.

Thế là trong khoản năm năm mà đã có thêm được 9.424 người Trungkỳ và 6370 người Bắckỳ kéo vào Saigon.

DÂN PHÁP

Trong số 10.560 người Pháp có : 1214 người binh.
213 người lính thủy
7.053 người sanh đẻ ở Pháp bay ở Đông dương.
421 người sanh đẻ ở các thuộc địa cũ
577 người lai
649 người Annam có Pháp tịch
1078 người Âu độ có Pháp tịch.

Nói đến binh lính thì ở Saigon về lục binh có :

1214 — người lính Pháp
2,611 — Annam

Và thủy binh có :

223 — người lính Pháp,
272 — Annam.

Dân Trung-Hoa

Trong số 85.226 người Trung-Hoa ở Cholon đã có được đến 65.000 người.

Ở Saigon chỉ có gần 20.000 người thôi.

Thế là dân Trung - Hoa ở Saigon Cholon đã bơn một phần nửa dân Annam rồi.

Dân ngoại quốc

Trong số người ngoại quốc ở Saigon có :

83 người Nhựt
24 — Anh
5 — Mỹ
5 — Phi luật Tân
157 — ở các nước khác

Người ngoại quốc không ở Cholon bao nhiêu, chỉ có độ 29 người Nhựt bổn ở đó mà thôi.

Số dân Saigon Cholon sụt xuống

Trong năm 1931 :

Ở Saigon có 121. 962 người
— Cholon có 134. 064 —
Tổng cộng 256 026 —

Thế mà đến ngày 1er juillet 1936 ở Saigon Cholon chỉ có 255 870 người thôi nghĩa là dân số ở Saigon Cholon trong khoản năm năm bị sụt xuống độ 155 người.

Hồi năm 1931 ở Saigon Cholon có độ 10 216 người Pháp mà nay tăng lên 10. 560 người.

Số người ngoại quốc cũng nhiều hơn trước.

ĐỊA PHƯƠNG SAIGON CHOLON

Làm phò nhỏ cho mướn rẻ tiền

—xox—

Trước đây địa phương có dự định cất những căn phố lầng gạch dựng cho dân nghèo mướn lằng một giá rẻ.

Nay chánh phủ sắp đem thi hành bản dự án ấy.

Chúng tôi mong việc nầy sẽ có kết quả tốt để bù lại những sự phá hủy phố là mà dân lao động đã phải chịu từ trước đến giờ.

Chánh-phủ Y-pha-nho

VẪN THẮNG QUÂN PHIẾN-LOẠN

Pháp đang tiến-hành việc bài trừ phát-xit

Mày c hành đoàn phát xít muốn lập lại chăng ?

Quân chánh phủ đổi thế công

Madrid 27 Juillet. — Những trận đánh nhau tập trung lại ở miền Bắc Y-pha-nho ở những núi Guadarrame; ông công trường bộ binh đã ở Madrid tới đó để khởi cuộc đánh lớn công. Binh Quân chánh phủ đã chiếm được miền Sonna Serra, lập đội pháo thủ và tiếng lạc đạn vào quân giặc.

Ba đạo binh đã cùng tiến đến Aragon. Nhiều quân phiến loạn ở đạo quân ở Pampelune đã trốn đến biên giới Pháp.

Vậy mà ở thành Seville, quân phiến loạn tổ về lạc quang và dùng vô tuyến điện mà truyền tin rằng chúng chỉ còn có 40 cây số là kéo vào kinh đô Madrid.

Ở mặt trận Nam, quân chánh phủ đã chiếm được Carthagène, miền gần Tân và Ceuta. Quân giặc bị đại bại không còn không tiến nữa.

Hendaye 27-7.— Sở vô tuyến điện ở Saint Sébastien báo tin rằng quân chánh phủ mỗi ngày mỗi khá hơn và chỉ chừng vài giờ nữa là quận giặc ở Loyada sẽ bị đánh tan.

Saint-Sébastien bị nguy ngập

Theo tin ở Barcelone thì nếu bọn phiến loạn mà thắng ở Saragosse thì thời cuộc sẽ thành ra khó khăn. Tình hình Barcelone cũng khá hơn trước.

Những người ở Saint Sébastien đã lánh nạn đêu nói rằng tình thế lúc nầy rất rắc rối : bọn giặc nổi lên và cướp phá các iệm buôn trong tỉnh.

Những trận đánh nhau xảy ra ở Oyarzun và ở Retiro cách tỉnh Saint Sébastien vài cây số, quân phiến loạn có hy vọng lấy được tỉnh nầy lắm.

Ông nghị xã hội Angula bửa qua đã rời Irun đi xe hơi lính đến Saint Sébastien. Lúc ông trở về, ông nói rằng hai bên đánh rất kịch liệt ở chung quanh Oyarzun làm cho ông không thể nào đi tới biên giới Pháp được.

Anh đã tuyên bố không can dự vào việc I pha nho

Bộ ngoại giao Anh đã cải chánh tin đồn rằng anh giúp cho I-pha-Nho và tuyên bố rằng Anh giữ bái độ trung lập.

Một người Annam được vào trường thuộc-địa

Những đại học đường bên Pháp học sanh Việt Nam được vào Năm nay, lại có một người Việt Nam được vào trường thuộc địa (Ecole Coloniale). Học trường nầy sau ra sẽ làm phó tham biện trở lêu.

Người học sanh đó là M. François Lê quang Duong, con quan đốc phủ sứ Lê quang Hiển, từ trần năm 1924, và là em ruột M. Lê quang Trinh, Y Khoa Tấn sĩ, M. Lê quang Trọng, biện lâm phó tham biện ở Tây ninh và M. Lê quang Kim, kỹ sư canh nông.

Trong số 43 người được chấm đậu vào trường thuộc địa, M. Lê quang Duong đứng được hạng 14. Nghe nói rằng quan Tổng trưởng thuộc địa Moutet vì muốn khuyến khích những học sanh chăm học nên ngài định tiếp hết 43 học sanh vào trường thuộc địa ấy.

Những ngoại giao đoàn ở Madrid đã xin chánh phủ I pha nho cho những người ngoại quốc và cho họ không bị với chánh phủ lo cũng là giúp cho họ có thể trừ đi lương tực.

Chánh phủ I pha nho đã bửa sẽ tuy sức mà giúp đỡ những người ngoại quốc.

Những người phi lánh nạn

Chiếc tàu « Mexique » đã chở 250 người Pháp từ I pha nho mà về nước. Trong số ấy có giáo sư Pecerd dạy ở trường Cao đẳng Santander. Ông Pecard là một nhà có công giải người dân thuy sĩ.

Người Đức cũng vậy

328 người Đức sáng thứ bai 48 về từ Madrid đó bằng một chuyến xe lửa riêng đi từ Gèbes. Những người nầy mấy bữa nay bị gặp nhiều sự nguy hiểm nghiêm ở Y pha nho.

Thủ tướng Hitler đã để riêng ra 50.000 đồng marks đang trợ cấp cho người Đức ở Y pha nho về mặt lý cực khổ.

Theo tin người lánh nạn thuật lại thì ở Y pha nho xảy ra nhiều cảnh thương tâm lắm :

Trong số những người trong sân đến đánh phá những phòng việc của người Đức ở Barcelone, có cả những người chánh trị phạm Đức nữa. Bọn ấy đổ dầu hỏi vào một người dân bà và bắn đọ đốt cháy người ấy. Sau có những người làng điồng kéo tới cứu người dân bà thoát nạn.

Thái độ bí mật của vua Alphonse

Vua Alponse phế để Y pha-nho hiện nay ở trong một cái lâu đài của ông hoàng Metternich tại Kœnigswart gần Mariebah có ra lịnh đưng cho ai tới thăm viếng ông, các nơi kêu điện thoại với ông cũng không thấy trả lời. Người ta nói rằng ông mới bị nạn xe hơi cần phải tĩnh dưỡng cho bình phục.

Người hầu cận vua bữa thứ bảy bỗ đi đâu không ai hay cả.

Người ta nghi rằng bọn phiến quân muốn dòm vua Alphonse về nước khỏi phục lại quân quyền.

Về việc chất-vấn chánh phủ Pháp

Nghị viên đình đến hôm sáu bảy sẽ đem ra bàn việc bài ông nghị Taittinger và Domange phải vấn chánh phủ Pháp về thời cuộc I pha-nho.

Ông Yvon Delbos, ngoại giao công trường đã đề-phong nên đã đặt nghĩa rõ thái độ của chánh phủ có ý-kiến ngoại-giao của hai nghị viên trên. Khi chất-vấn, thì ông thủ tướng Léon Blum sẽ đến bàn trả lời cho hai ông nghị Taittinger và Domange.

(Coi qua trương 6)

Chuyện thị-phi

Phước thay cho nhà họ Tống

Mới bạn đồng-nghiệp gửi ở đăng có dịch thuật một bài trong báo Anh nói về ba chị em họ Tống.

Theo lời trong bài ấy, nói thế kỉ năm vận mạng 400 triệu dân Tàu bây giờ, không phải là của Tưởng-giới Thạch hay là một tay quân phiệt nào khác mà chính là ba chị em nhà họ Tống. Số là Tưởng-Giới Thạch vợ của Tôn trung-Sơn, có hai Tống-mỹ-Linh vợ của Tưởng-giới Thạch, có ba Tống diệu-Linh, vợ của Không-Tường-Hi.

Tôn-trung-Sơn bây giờ đã qua thành ra mấy lâu nay ít thấy người ta nói tới có cả họ Tống, chỉ còn quân chính hiện giờ nắm trong tay họ Tưởng, lại chánh nắm trong tay họ Không, nên chi lên tuổi có hai cô ba vang dậy khắp trời.

Đã vậy cả ba cô, bên tài cũng như bên sắc đều có thể gọi là giai nhân tuyệt thế ở Tàu thì tự nhiên từ trong chỗ bằng thêu, biết đâu ba cô không đưa tay ra nắm dây đưt chánh trị cho các đức phu-quân đương gao mây thì gió.

Phúc thật nhà họ Tống, giỏi thật con gái nhà họ Tống.

Đêm vào cảnh nhà nầy tất thiên-hạ sẽ cảng nhau bảo cau :

Sinh trai đứng thích,
Sinh gái đứng rên,
Chăng nay thấy gái làm nên cửa nhà, là đáng.

Thật đêm vào tới cái cảnh nhà họ Tống đây, rồi chợt nhớ lại những ai mày liễu tường ong, mới sơn mà phấn cầm cái nhan sắc tuyệt vời trong tay, mà vỗ phải cái anh chồng ở trong cái cảnh :

Gạo trong vỏ đã biết,
Tiền đâu chuồi không còn,
Chỉ mâu quân bất con,
Mà cũng không thể kiếm tiền vẻ đổi gạo.

Thật nó thương tình hết chỗ nói. Song ta, tao vẫn là đăng đa tình, vẫn chương là mối thanh khí, mác đó có cái đẹp của mầu đỏ, mầu vàng có cái đẹp của mầu trắng, nhưng mầu trắng hà không có cái đẹp của mầu trắng ư ?

Trường-Tiếu tôi biết rằng : những cặp giai-nhân tài tử thanh-bần ấy, biết đâu không có mối cảm không khí êm đềm như ngọn gió, sáng rỡ như mảnh trăng, trên lan như biển cả bao tọc lấy bọ ư ?

Vườn hoa trăm bước, anh chị cùng đi, bối bồn đầu hôm, anh chị cùng ngắm, dưới vừng trăng bạc, trước ngọn gió nồm, anh chị cùng đem cái lầm hồn trong sạch mà gửi vào cái phiếu diêu hư vô. Ngó cái cảnh trí ấy, thì những ai kia ngồi trên đống vàng mà phải giựt mình bởi cuộc mây đen gió chuyển thì bên nào sướng hơn ?

Hòn non bộ ở trước nhà bác phú ông sao đẹp đã hàng giấy non xanh của vẻ trụ, cung đình thành thôi ở giữa liệc hoa, sao êm ả bằng tiếng chim kêu gió thổi của tự nhiên

Đem công danh phú quí làm chi, cho tâm hồn, sao bằng lấy đi tính mà nuôi qua ngày tháng.

Tài tử hỡi, đại nhân ơi !

Đường ta ta bước, đường đời đời đi.

THƯƠNG-TIẾU

AN-MẠNG Ở CANTHƠ

Vì mồi thù còn con

Tên Trọng cầm dao đâm một lược cả 6 người

Mới đây tại làng Thới an đông (Tânhoà) Cantho có xảy ra một vụ giết người rất ghê gớm làm thơn dân ở vùng đó thêm kinh khủng lung rớn. Nguyên do như thế nầy.

Ông Trần hiền Năng dit Hay, đại hương cả làng trên đây có mướn tên Trong đắp một cái nền nhà ngoài ruộng để làm kho trữ cũi.

Tên Phụng là người ở của ông cả Hay cũng sẽp tay làm việc với Trong. Nhưng Trong và Phụng nói thơi nhau ban đầu của cười giỡn sau Trong đổ quao chửi Phụng, Phụng cũng không nhịn thua chửi lại Trọng. Hai bên đầu kẻ ấu nhau một hồi Phụng chạy về nhà mot cho bà cả hay rằng tổ nằng của Trong.

Bà cả ở rầy Trọng và khuyên dứt Trọng đừng có tánh lỗ mãng như thế.

Chuyện ngỡ Trong tức mình trở lại bà cả nhiều điều cay cắng. Bà cả tức giận mắng chửi Trọng đủ điều rồi đuổi Trọng không cho làm nữa.

Tên thâm độc ra tay

Trong quay qua trở về không rồi một đều chi, đến lúc 6 giờ chiều ngày 18 Juillet rồi Trọng lén dấu mộ con dao nhỏ trong mình xâm xâm qua nhà ông cả Hay nhằm lúc cả gia quyến ông cả đang dùng cơm chiều.

Ông cả Hay trông thấy Trọng sắc mặt hầm hừ liền hỏi. Trọng đi đâu và muốn gì? Trọng không thể em trả lời chi và rút một con dao nhỏ trong mình nhảy lại đâm bà cả một dao ngay ngực. Bà cả té ngửa đưới đất máu phun có vọt, rồi Trọng tiếp tới mấy dao nữa.

Ông cả Hay nhảy lại cản đầu Trọng. Sẵng con giỏn Trọng đâm luôn ông cả một vết thương vào ruột máu ra lai láng nên ông cả chết giấc tại vũng máu.

Con ông cả là cậu Nguyễn cựu học sanh trường Tây quốc Cantho và con gái là vợ xã trưởng Kiên và hai đứa ở nữa nhảy lại toan bắt Trọng, sẵng trước Trọng cũng đâm luôn 3 người mấy người bị thương chỉ có hai vợ ông cả Hay nặng hơn hết, nhứt là ông cả.

Hung thủ có uống thuốc độc trước khi họ thủ

M. Thái công Ngữ giáo viên ở Cantho về nghỉ bài trường tại đó cho việc chẳng lành nên chạy lại tha thẩn kích, rồi chạy kêu xe hơi chở những người bị thương ra đường đường Cầtho cứu cấp, con hung thủ thì bị bắt tiên ngay bởi đó.

Trong không lộ vẻ chi ăn năn nó khai trước mặt nhà chuyên trách, sở dĩ nó làm như thế là có ý giết bà cả Hay để trả thù cho thật sự nó không muốn giết ông cả và mấy người kia chút nào. Trong khai luôn rằng trước khi nó ra tay tàn sát nó đã uống thuốc độc vào mình để tự tử rồi.

Quả bài vậy vài giờ sau Trọng bị thấm thuốc nằm mê mang không biết gì cả.

Nhà chuyên trách liền cho chở Trọng đi nhà thương Cantho cứu cấp, nhưng đã muộn rồi, quan thầy vừa bơm thuốc độc trong bụng Trọng ra thì Trọng đã nằm mê ngoa trắc.

Còn ông cả Hay, vì tuổi già chịu không nổi với vết thương ấy nên qua bữa sau, sau khi quan thầy mổ vết thương ấy ông cũng lấy hơi thở cuối cùng mà theo số phận như Trọng. Mấy người bị thương kia không đến đổi phải thiệt mạng.

Bổn báo thông tin

Bạn hàng chợ Bà-Điểm làm reo trót tuần rồi

—o—

Như tin báo nầy đã đăng, bạn hàng trầu và cá ở chợ Bà điểm vẫn làm reo luôn, đến nay đã đung một tuần lễ rồi.

Quan chủ quận, cò bốt và hương chức làng phải xin không xong vì các ngài xử chỉ được vừa lòng lên chủ đầu giá buê chợ mà thôi. Nghĩa là ông nào cũng nói, người ta bỏ bạc ngàn ra đầu giá mà góp vào trung xu trung các nếu người ta không góp lên thì lấy tiền đâu cho có đủ trả cho nhà nước.

Xử như thế bảo bạn hàng không bất bình và không làm reo sao được.

Chúng tôi tưởng quan Thống đốc phải can thiệp đó, ngài đay phải góp trung xu rồi, và treo rá rip tại chợ, cho mọi người đều biết, thì tự nhiên bạn hàng đi buôn bán ai hiểu, chớ nếu để quận làng xử như nầy hôm nay, thì chắc bạn hàng ở nhà luôn.

TIN TÒA ÁN

VỤ ÁN MUA THĂM

VỤ LÀM BẠC GIẢ

Vụ án trộm A-phiện tại nhà nầu

Chín giờ bữa thứ hai tòa trung trị đem việc Georges Bazé và Ng. v Như ra xử. Cùng công Lavau ngồi ghế chánh án và ông Pouin ngồi ghế Biện lý.

Trường tòa kêu đến tên những người chứng thì thấy vắng mặt hai người trong số ấy có ông Piotrosky, người chứng quan hệ nhứt.

Vả lại ông André Bazé và ông Peri, hai người đã đưa đơn kiện những vụ mua bán thăm không có mặt tại đó mà trong sự của hai ông ấy cũng vắng mặt nên tòa tuyên bố hoãn đến 4 Août.

Tòa đại bình bữa thứ hai xử vụ nhưng tên khách trú Phạm chín Bao, Ouy tan Kuoi, Uy kim Khum, Chieu binh Nam, Be Bieu tức Pio bị cáo về tội đã làm bạc cắt giả ở Đông Dương trong phiên nhóm trước tòa đã đem ra xử nhưng có chưa đủ chứng cớ nên tòa còn đình lại đến phiên nhóm nầy.

Vì chứng cớ chưa đủ nên tòa còn phải hoãn đến phiên nhóm sau để đòi cho đủ chứng và để cho mỗi cuộc điều tra thêm về nhiều chỗ chưa được rõ ràng.

Tòa phúc án bữa thứ hai xử vụ sau nầy

Cách đây không lâu ở nhà nầu thuốc phiện ở đường Paul Blanchy đã xảy ra một vụ án trộm thuốc phiện.

Nhiều người làm công trong nhà nầu thông đồng với nhiều người cu li làm việc ở sở xe thùng rồi đem thuốc phiện ấy trộm được bỏ vào thùng để khuya ai những người cu li kia đến lấy đem bán cho các bác ghiền.

Nhưng việc vỡ lở, những tên Trần văn Phuôn, Nguyễn văn Liễu, Ng-v-Nên và Ng thi-Bộ bị bắt và bị tòa Trung trị Saigon phạt.

Thầu văn Phuông và Nguyễn v Liễu mỗi người bai năm tù và 500 quan tiền vạ.

Nguyễn văn Nên và Phan thị Bộ mỗi người một năm tù và 50 quan tiền vạ.

Tòa phúc án đo ông Jalade chủ tọa, hai ông Brosius và Antonini ngồi ghế thẩm án, ông Vidil ngồi ghế Chưởng lý đã đem vụ nầy ra xử lại và tuyên án phạt Lồu tên kia mỗi người năm tù và 500 quan tiền vạ và phải bồi thường cho nhà Đoan 103 p. nữa.

Cuộc thi bút toán tại phòng thương mãi

—xox—

Ngày chúa nhựt vừa rồi, tại phòng thương mãi Saigon có cuộc thi bút toán. Hết thảy có 77 người dự thi, chỉ có 23 người được chấm đậu, phần nhiều là những thầy giúp việc các nhà buôn.

Bản giám khảo gồm có ông Hội trưởng phòng thương mãi chủ tọa và M. Tardieu chủ sở bút toán nhà ngân hàng Đông dương M. Vergnac chủ sở bút toán của hãng Union Financière và M. Scotto chủ sở bút toán phòng thương mãi.

Các trương trong, trương nào cũng có nhiều bài hay và lin quan trọng.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

TIN TỨC TRONG NƯỚC

SAIGON

Về cuộc xổ số T. L. N. Đ.

Trọn tuần nầy, những đồ số cho trúng số của Tuần-lễ Nhi-đồng đã chưng nơi bảng Auto. Hall của ông Boinier cho mượn. Ai có đánh số nên đến xem.

SAIGON

Kết quả cuộc thi giữ sổ sách ở phòng Thương-mãi

Từ đây phòng Thương mãi muốn chọn người có đủ tài để giữ sổ sách về bút toán nên mỗi năm có mở ra một cuộc thi.

Kỳ thi năm nay chọn được 23 người trong ấy có nhiều người đã có đi làm việc và nhiều người ở trường mới ra.

Dưới đây xin kể tên mấy người thì đậu là: Võ v Trung, Hồ v Hão, Jean Mogenet, Bùi thạch Hưng, Huỳnh v Bảo, Lê v Tốc, Trần V Lương, Hoàng v Tuấn, Trần bá Lạc, Nguyễn v Đài, Ng v Hòa, Huỳnh hữu Biêu, Trần v Tương, Ng v Châu, Hồ v Cổ, Ng. gia Phúc, Huỳnh trọng Chân Trần giang Chất, Huỳnh v Đinh, Ng v Pho, Ng v Sanh, Ng v Học, Ng v Hoa.

RACHGIA

Ông chủ quận Hiển và dân nghèo ở Longmỹ

Quận Longmỹ lập ra gần 30 năm nay rồi, ở đó hồi nào giờ vẫn yên ổn — thái bình — một phần do tánh chất phát của dân sở tại phần do sự cai trị khôn khéo của quan bề trên, nhứt là trong vòng từ ngày ông chủ quận Đinh quang Hiển đáo nhậm đến nay giờ...?

Ông quận Hiển, nói thẳng ra là người coi việc nước như việc nhà, luôn luôn có chuyện gì mới ra là có ông nầy chăng can thiệp đến.

Những vụ tai nạn, chẳng tỏ ở trong quận không thiếu xót, số đi người ta mất ông ta từ chối lý mà ra?

Ngày nay ông bị công kích, những kẻ chưa được hiểu hết ông công kích và công kích ông về việc nầy.

Nguyễn lân quan Thông-đốc Nam kỳ đi kinh lý hậu giang lần thứ nhứt, khi ngài viếng qua Longmỹ, thấy có nhiều nhà tranh quán cốc cất theo bờ sông làm mất vẻ đẹp và dơ bẩn v. v. Quan Thông đốc ra lịnh cho chủ quận Longmỹ tức là ông Hiển phải buộc bọ vỡ đi và dời đi nơi khác.

Thì cũng như địa phương Sa'gou - Cholon lo dọn dẹp nhà lá ở trên nầy, những cái nhà lá hay là lều tranh, quán cốc ấy tuy nhỏ nhen nhưng cũng là cái căng bão của gia đình hết không thể trong phút giây mà làm rồi được việc... ngay như địa phương còn phải nay lần mai lựa thay!

Rồi tháng ngày qua.

Quan thông đốc viếng hậu giang lần thứ nhì qua Long-mỹ quan thông đốc vẫn còn thấy bao nhiêu cái lều tranh quán cốc để bên bờ sông quan thông đốc không dẹp ý về việc ngài đã hiểu dọn đi từ trước...v.v.

Câu chuyện chỉ bấy nhiêu. Có phải ông quận Hiển vì lòng bác ái mà chịu lời trách cứ chăng?

Thế mà sau đó, ông quận Hiển bị công kích và bị chỉ trích về cử phận sự một cách rất đáng tiếc.

Theo dân ở Long mỹ thì trái lại — một bọn dân đã từng mang ơn chịu đức — họ lấy làm cảm cảnh đến ông luôn nhứt là về thái độ của ông.

Chúng tôi xin có mấy lời để thanh minh cho ông vậy.

Dân Long-mỹ

BACKY

Từ nay đến cuối năm, có mươi ông giáo phải về hưu...

Từ vụ khai trường sắp tới cho đến cuối năm nay trong ngạch giáo-học Bắc-kỳ có độ mươi ông giáo phải về hưu. Trong số đó thì đến kỳ khai trường nầy độ 3, 4 ông giáo ở Hanoi và Phủ thọ về nghỉ trước, còn thì đến cuối năm.

...Về 4,5 trăm giáo viên sẽ được thăng trật

Và số 500 giáo viên được tư cho thăng trật từ cuối năm ngoái, thì đến năm nay đã có non mỗi nửa được ăn lên rồi, còn già một nửa nữa, đáng lẽ kỳ tháng bảy tây này được ăn lên nốt, nhưng vì theo thể lệ chung mỗi năm chỉ cho các công chức thăng trật một lần nên ngót 300 giáo viên đó lại phải chậm lại cuối năm nay mà hạn thăng trật có lẽ được kể từ tháng Juillet.

Ngoài số nầy, đến năm nay, lại còn có tới 4,5 trăm giáo viên nữa được tư tháng và năm 1937.

BENTRE

Xuống chim, người chết

Hai người đàn bà ở làng Lương Thạnh tổng Bảo thành bơi xuồng đi chợ, đến ngan miễu bà Ấp Phú gặp một trận giông, trên mặt nước sóng nổi lên dữ lắm. Phải chi hai chị đậu xuống vào bờ chỗ qua đêm giông, êm sóng sẽ bơi ngang thì vô hại, trái lại, hai chị ý mà biết lội, bơi dạ, qua sông nên khi ra đến giữa sông chụp cho mấy lượng phải chìm ngay, là làng ba hơi nhập một.

Ghe trong bờ đâm ra chỉ vớt được có một người, còn mộ vì đuối hơi nên chìm tuốt.

Chị đàn bà bơi phước đó tên là Nguyễn thị Mạnh. Trưa ngày 24 vừa qua, thân nhơn của chị đã kiếm gặp thi hài của chị rồi.

CÔNNÔN

Nhà nước cho cất một cái nhà tiệc

Lâu nay ở Côn nôn, ai cũng nhìn nét-ấu là buồn, chính những người ở cantô gặc tội nhơn ngoài ấy cũng không có cuộc vui gì để giải trí đặng.

Nay Chánh phủ cho cất một cái nhà tiệc để cho tính trăng và người mãn gác tù phạm hội hiệp vui chơi.

Vài ngày nữa sẽ có một cuộc đấu giá để chịu cây cất cái nhà tiệc ấy.

CHOLON

Xe hơi của lãnh sự Tàu cũng bị phạt

Hôm rồi lãnh sự Tàu là Trần Cẩn ý đi với Dư Minh là đầu phải bộ đi thương thuyết về thương mãi cho Trungkoa, vào Cholon dự lễ.

Khi ra về, sớp phơ của lãnh sự Trần chạy chơi đâu vâng. *Trần* liền bốp kèn kêu.

Hồi đó mới 8 giờ ngoài vậy mà có người lính gát đường đến can thiệp về lẽng kèn đêm ấy.

Trần cẩn Ý cho biết mình là lãnh sự Tàu và phạt thì cứ biên số xe sao lại bắt xe không cho đi là gì chớ?

Làm bổn phận là phải làm rồi nhưng cần lịch sự một chút, không khéo họ về xử họ, họ binh phẩm lôi thôi.

MYTHO

Coi chừng, bắt oan kẻ lương thiện mà tội nghiệp

Đêm 16 rạng 17 Juillet có trộm đánh ngã là vào nhà hương trưởng Sang ở Bảnglong vơ vét đồ đại áo quần ngoài trăm đồng.

Sau ngày đó thì tên Huỳnh là con ông Sang liền theo dấu quản gian. Huỳnh đến nhà tên Nhẫn tay bợm — dò la, tới nơi thấy trong nhà Nhẫn có Ngôi và Bông cũng là tay bợm — khả nghi. Huỳnh trí bộ lẹn, bọn chúng trốn ết.

Hương chức làng cũng lựa đến nơi vào nhà xét không bắt gặp tang vật gì hết nhưng cũng để ba cho, làng tại bắt thị Cẩu là vợ tên Nhẫn.

Ngày đầu thị Cẩu đã có khai biết nhiều thủ phạm và đồng phạm nhưng đều vô bằng cớ bắt. Hiện thì Cẩu đã bị giải đến quận và quốc bắt bỏ cộn tiền hành.

Coi chừng kẻo bắt oan kẻ lương thiện mà tội nghiệp.

CHOLON

Bẫy cạm-người... hay là bị ép bức để tòng tiền?

Một ả... ở đại lộ Galliéni trong cái tổ uyên ương đầy sắc sỡ, ả là « mèo » của một thầy thư ký sở C. D. C.

Bắt đó đêm nọ thấy đi chơi về, thầy ở nhà mình có khách — không phải tiếng có khách theo nghĩa thường của nó đâu — khách lại là một ông thầm tá thì phải... Tuổi cuối rượt lên, ghen kiệt liệt.

Nhưng rốt cuộc cái ghen, thầy bắt ông thầm nọ làm giấy nợ thầy 200 đồng (đưa liền tại trận tiền) và tội ông thầm đến nhà chơi...

Lấy vợ người chăng? Ông thầm đành chịu làm giấy nợ, nhưng sáng ngày nghĩ tức nên đã đến bốt thưa.

Tòng tiền chăng? Nhà chuyên trách còn mở đường ăng kết.

Theo chúng tôi thì vụ chỉ là một cái bẫy cạm người.

GIADINH

Tàu Chantilly mắc cạn nhưng chạy lại được

Trong số báo rồi, chúng tôi có đăng tin tàu đò « Chantilly » của hãng nhà rồng chạy đi Haiphòng có chở 92 chánh trị phạm được ân xá trả về nguyên quán.

Chẳng đã lúc chạy khỏi Nhà bè thì chiếc « Chantilly » bị mắc cạn.

Tin nầy đánh về cho hãng Nhà Rồng hay thì liền có nhiều tàu rớ mọi của Thương khẩu chạy ra trục lên. Hễ hụi thật tàu và phí rất nhiều công phu mất đến hôm kia mới lôi chiếc «Chantilly» ra khỏi và bắt 6 giờ chiều hôm đó tàu Chantilly lại chạy đi Haiphòng như thường.

HAIDUONG

Cho đáng đời cái bọn nầy

Tên Vũ trọng Phước ở phố huyện Cẩm giàng can tội viết thơ lên quan Thống sứ và Đốc Một thầm Hanoi, tố giác viên cựu chánh tổng Trăng kỳ là Ng.không Ninh ở làng Quý-dương, thường giao thiệp với Lâm và Vện ở phủ Nam sách. Hai người nầy đã giao cho Ninh giữ khẩu súng lục và bom, đều là những đảng viên hội kín. Cuối thơ, kỳ tên Ng.văn Sách (nguyên hội viên hàng tỉnh, đã một lần bị tù vì tội bán ruộng 2 lần).

Các nhà chức trách lập tức đến khám nơi cựu chánh tổng Ninh không bắt được gì cả. Xét ra Ninh là người lương hiện, đã một lần trước bị tên Mão vu cáo về tội có chứa hội kín, tên Mão đã bị 6 tháng tù. Lần nầy bao lời Ninh nói có lẽ tên Phước cũng bị người a xúi tố giác lấy như thế, cho Phước không có thù oán gì với Ninh cả.

Phiên tòa nam án ngày 21 juillet đưa vụ nầy ra xét bởi Phước rước có xin gởi đơn rõ giác bậy ấy lên Hanoi để xét giáo tự nay đã giáo tự nay đã xét rõ đúng chữ của Phước. Tòa phạt Vũ trọng Phước 6 tháng tù và 3p. án phí.

HONGAY

Một tên tiểu-phu Khách bị ám-sát

Hôm 18 Juillet vừa qua, bối ba giờ đêm, tên tiểu phu Khách Phu Lộc, ở làng Hà xú, ra đang sau nhà có việc, bị một người bọc dao chém từ cổ xuống bả vai, gãy xương vai Phu Lộc đâm đa những máu lê được vào nhà báo rằng thủ phạm là tên Khách Kheng cũng là tiểu phu rồi lắt ngồi. Nhà dương chức đi lùng bắt Kheng, nhưng tên nầy đã cao chạy xa bay.

Những người tên cộng [illegible] Kheng sở dĩ giết chết Lộc là vì Lộc có tình với vợ y.

Giá thổ sản Cholon

NGÀY 17 Juillet 1936

Lúa

Gocong	1.00
Bonte Bari	1.00
Bonte	1.00
Mutho Tanan	1.00
Cailay	1.00
Cobe	1.04
Longkong	1.04
Bassac	1.06
Gan chong	1.07
Tuyenh	1.07
Bassac	1.01
Ba Rau	1.01
Ba Sua	1.01
Phuoc-Long	1.01

Tân-châu 1.05
Sadec-Blanc 1.05
Rouge 1.05
CAOMÊN
Battambang 1.00
Banam 1.07
Nonveiug
Paddy Rouge 1.07

Gạo

(Mỗi tạ 100 kilô)

Gạo N° 1 25/.	4.91
Gạo N. 2 60/.	4.46
Tấm 1-2	2.40
Tấm 3 4	2.23
Cám rằng	1.30
Cám đỏ	1.74
[illegible]	17.50
Gạo Lạo	16.50

Bắp và Đậu

Bắp đỏ	6.30
Đậu khô từ 9.10	tới 9.30

Cao-su

Paris mỗi kilô	6.4 6.20
Singapore	0.26 5.8
Londres	7 d 11.10

Giá 100 bạc ta

Đổi ra tiền ngoại-quốc

Tiền Hong Kong	2.8
Tiền Thượng hải	21 [illegible] 3/4
Tiền Nhựt-bổn	224 1/8
Tiền Singapore	111 7.8

Giá đồng bạc cũ

0$49 1-4

TIN TAU

Sai gon đi PHAP

Le Maréchal Joffre 2 Aout
Le Forbin 10 Août

TRUNG BAC

Langers 14 Août
Le Cap Padaran 14 Aout

TAU và NHUT

Le Sikiang 12 Août

SINGAPORE

Le G. G. Merlin 9 Aout

Ở đây về Saigon

PHAP

Le Sikiang 20 Août
L'Angers 20 Août

TRUNG-BAC

Le Claude Chappe 22 Juillet
Le Chantilly 9 Aout

TAU và NHUT

Le Maréchal 23 Juillet

SINGAPORE

Le G.G. Pasquier 6 Aout

CHO ĐƯỢC HẠP THỜI...!

Xin mời quý khách, quý cô lại tiệm chúng tôi của

NGUYÊN - V - THO'M

số 156, đường Colonel Boudonnet

(Ngan ga xe lửa Mỹ Saigon)

Mà chọn món đồ trang sức của mình thì sẽ được vừa lòng. Tiệm đã danh tiếng trên 25 năm, vàng tốt giá rẻ, kiểu đẹp. Có bán đồ đồng, đồ thiếc, nút áo hiệu, và đồng thau đủ kiểu.

Cần bán gấp

1 cái Peugeot torpédo 11 ngựa Máy tốt, có bảo hiểm Hiệu mới — có đèn, bánh Ecoure Giá 220$

đến 95 bis Rue Lagrandière.

Một đêm con 2$50

Bà một đồng tiền bù cho tự 60 hoàn tiền cũng được một tháng. Gần tỉnh hoặc gần ngoài 2.85 nhiều người lớn nhỏ đều có đi đến ông, hoặc đến đó đã nhỉ đến thương hay kinh [illegible] bệnh đi tánh hay bệnh đái dầm [illegible] bệnh đi tánh hay tính lãnh [illegible] nhanh khác nặng thuốc [illegible] gốc, nặng 3, 4 ngày thấy trong mình trăng hiện [illegible] được một tháng da thật phương phi đi có chồng.

Đồng được lần nào tác bạc cũng phải [illegible] bằng nhau bỏ thuốc hàng bấy nhiêu, hiện trị cả bịnh đi tánh nặng tánh và hoạt tánh cả thêm trường dương, thiết sự bịnh hiu như: Phong lao, Cổ cách, bịnh lâm của những cô bịnh nhỏ trượt nhiều và con không phát có được. Bên ông đều là bà con đều đồng được cả, cô bịnh nhỉ trên, khác bịnh bà bà người thấy, không hy thuốc ai muốn đồng nhiều là cũng được, chịu khó gửi con 20$. Thư và Mandat gửi cho hiệu TRỊNH-THÂN-TIẾN bào Thuốc phương thuốc bổ 3-phiện nào dưới đây:

12-VĂN-ANH

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát « THÀNH-XƯƠNG » đường Boresse số 121 của ông Phú Gia cho mướn hát Cải lương mỗi đêm thường thì 65$00 còn đêm thứ bảy 40$00.

HÁT BỘ ANHAM

Đêm thường 20$00
Đêm thứ bảy 30$00

Hiện quí ông, quí cô có cần dùng xin đến nơi số 14, đường Lacotte như quí vị mướn thì tín rẻ hơn.

2000$00 ăn mỗi tháng chắc chắn có 300$00 tiền lời

—o-x-o—

Một hãng savon sáng lập có trên 5 năm tại châu thành, rất tốt tên tuổi, cố đại lý khắp hết lục và Cao miên, chủ nhơn vì việc nhà, không thể đeo đuổi theo nghề đó nữa, nên muốn mang lại và chỉ dạy luôn cách làm savon.

Số tiền lời sẽ các nghĩa rõ ràng.

Xin mời đến nhà in Đức Lưu Phương, No, 158 Rue d'Espagne Saigon, tiếm ông chủ là Mr Trương văn Tuấn mà thương lượng.

NÊN CHỮA BỊNH CON MẮT Ở ĐÂU?

Xin hãy tới M. LÊ - VĂN - HOẠCH

ở nhà thương ông BÔNG-NGỌC DIỆU tại châu thành Cantho

Vì ông chuyên trị bịnh con mắt đã 15 năm nay.

(Miễn không bắt lấy tiền Trời định)

NÚT ÁO KIỂU

và đồ để dùng thêu may

Chuyên bán đồ con nít

GÁNG THỬ NÌ — PULLOVERS — MÊN LAINE

MAY Y-PHỤC KIỂU MỚI

MAISON MỸ-LỢI 48-54 Vannier Saigon Sản sí và bán lẻ

Hình Cẩn

Cần bình bằng đồng xa cừ Bảo-kiết thiết giống và thiết liền

	24 × 30	18 × 24	14 × 18	9 × 12	6 × 9
Cờ bình					
Nữa người Thường			25.00	20.00	15.00
Nữa người Đắc hàng			32.00	26.00	18.00
Nguyên hình Thường	74.00	60.00	35.00	30.00	
Nguyên hình Đắc hàng	85.00	70.00	[illegible]	[illegible]	

Do nơi: TRỊNH-THÂN-TIẾN
65 Rue d'Espagne SAIGON

THUỐC Thân-Xuân

Thuốc THÂN - XUÂN DƯỢC TỂ là thuốc trị bổ chứng nhất kỳ dòng ông, đờn bà con nít, bổ ươn yếu trong mình, đáng một liều THÂN - XUÂN DƯỢC - TỂ là thấy mạnh như thường.

Mỗi nhà nên có một gói THÂN XUÂN để phòng khi phong vũ bất kỳ.

Thuốc đau bao tử thần hiệu

Ai có bịnh bao tử mà mua đàng, vài bữa thấy mạnh liền

Bán tại: NGUYỄN VĂN-BÂU N° 3, place Pigneau de Behaine (Đường Kinh Tiền) Saigon

DOCTEUR NGUYEN-VAN-TIEN

CÔ CẤP BẰNG VỀ SANH VI TRÙNG HỌC

93 đường Chasseloup Laubat — SAIGON. Tél. 21.169

Trị đủ các chứng bịnh và chuyên-môn chữa BỊNH NGUÒI DÀ (để có nhiều năm kinh nghiệm) như lác ghẻ, ung-độc, thương tích, v. v...) BỊNH THUỘC VỀ MÁU (bịnh phong tình, kém huyết, lao, v. v...) BỊNH VỀ ĐƯỜNG TIỂU của ĐÀN ÔNG (lâu các thứ ống đái tao, mất khí lực của ĐÀN BÀ (huyết trắng kinh kỳ bất thường, tử cung v. v...)

Ngày thường đến có coi mạch và trị bịnh. Ngày chủa nhựt và ngày lễ nói buổi mơi thôi. Có đúng nhiều máy điện để trị bịnh rất hay mà không đau.

CLINIQUE de SAIGON

DƯỠNG - ĐƯỜNG SAIGON

Docteur LÊ HUNG-LONG

93 RUE PELLERIN — SAIGON

Tại dưỡng đường nầy có phòng khám bịnh riêng để tiếp thân hữu hằng ngày, có nhiều phòng để nuôi bịnh và bảo sanh, sắp đặt theo kiểu kim-thời. Mỗi phòng đều có giường ressort tủ kiến, bureau, lavabo, bồn tắm hay là douche, sạch sẽ, khoáng khoát, cao ráo mát mẻ và êm tịnh. Có phòng mổ sẻ và để khó sẻ chỗ riêng để thử máu, và kiểm các vi trùng độc.

Cách đưa dưỡng rất kỹ-lưỡng — Sự ăn uống đúng vệ-sanh

TRỊ CÁC CHỨNG BỊNH VÀ CHUYÊN MÔN

Những bịnh về đường tiểu tiện đàn ông, đau gật, thận, bọng đái, phong tình, vân vân... Các bịnh đàn bà: đau huyết, đau tử cung huyết bạch, sửa tử cung cho có thai đã khó, hư thai vân vân...

Docteur LE-HUNG LONG

De la Faculté de Médecine de Paris
Lauréat du Prix Tuffier de Chirurgie
Ancien élève de l'Institut Pasteur PARIS

TRỊ ĐỦ CÁC CHỨNG BỊNH, CHUYÊN MÔN TRỊ BỊNH CON NÍT

DOCTEUR HUỲNH - CÔNG - CHIÊU

PHÒNG KHAM BỊNH

234, RUE LAGRANDIÈRES — SAIGON

GIỜ COI MẠCH: Mai: từ 10 giờ đến 12 giờ. Chiều: từ 3 giờ đến 6 giờ

Mách giúp, bảo đảm

BỔ PHẾ LINH ĐƠN

Là một thứ thuốc trị bịnh ho lao, ho tổn, ho ra huyết rất thần hiệu.

Tôi nhớ đặng nó mà trừ tuyệt đặng chứng bịnh kiếm nghiệm mà đồng bào ta cho nó là trong thứ chứng nan y. Hồi đồng bào ta rất mắc phải các chứng bịnh kể trên đây, thì hãy mua mua lại nhà thuốc Tánh Lợ-Đường số nhà 157, đường Armand Rousseau Cholon mà mua thuốc uống thì thấy cần bịnh đặng trọn lành.

Ông Nguyễn văn Tịnh, chủ nhơn nhà thuốc Tánh Lợ Đường là một vị danh sư lâu đời, đã nhiều năm kinh nghiệm trị về bịnh phổi cùng các chứng ho nhập lý, phong tà, phù thũng và kinh kỳ sản hậu rất thần hiệu. Nói tóm lại, bất luận là bịnh gì thì ông cũng đủ phương điều trị giữ cần tuyệt bịnh và ông cũng có bào chế đủ các thứ cao đơn hườn tán. Đồng bào ta nếu có bịnh thì hãy đến mà coi mạch mua thuốc uống mà đặng trăm đều mãn nguyện.

Thương chan mách giúp cho nhau khỏi điều hao mất tốt còn xưa nay.

NGUYEN NGOC SANG

CHEMISSETTE!

Bán hiệu chuyên dệt các thứ chemisette bằng SOIE, FIL, COTON, có nhiều kiểu rất đẹp không kém gì hàng tây sang. Giá từ 0$73 đến 2$80. Mua sỉ có giá riêng đặc biệt. Xin viết thơ về hỏi tại :

Hãng dệt CỰ - CHUNG

100, Rue du Coton — HANOI (Tonkin)

Muốn cho trẻ em có vóc giống hẳn hãy mua sữa đặc có đóng hiệu « MẸ BỒNG CON » (Bébé Hollandais) thế cho sữa hiệu « LE GOSSE » mua đắng thượng hạng, làm riêng cho trẻ em [illegible]

Đại lý : Sté. Ame. **PREXOR 2** *Mac Mahon Saigon*

NÊN ĐI CHỢLON

Restaurant THÁI-HỒ, 224, rue des Marins là một tiệm ăn [illegible] Khách Trở sạch sẽ, giá bạc đều rẻ hơn các nơi, có Bàn tiếp rước ăn tế vui vẻ lắm.

Sau ngày từ 10 giờ tới 3 giờ chiều, có đàn bà Xiêm ca hát và có bán nước trà để ăn điểm tâm, bạn đàm đều có nấu nướng đủ món vị hết thảy nhiều lắm đều lên ăn đặng hết. Bổn hiệu chẳng nệ lao công, có mướn một người đờn nấu ăn danh tiếng bên Tàu qua nấu đồ thiết ngon. Bổn hiệu có làm buồng riêng có quạt máy sạch sẽ lắm, trên lầu lên xuống đều có đèn máy đem lên mỗi đêm. Vậy mời quí ông quí bà cùng mọi cô gánh, bổ qua rất vững.

Restaurant Chinois THÁI-HỒ

224, rue des Marins, Cholon — Tél. N° 727.

PHÒNG KHÁN BỊNH PHỤ - NỮ

Y khoa Bác - sĩ Henriette **BÙI - QUANG - CHIÊU**

26 Rue Testard — đường Testard 26

(sau trường Bổn-quốc Lycée Chasseloup-Laubat) SAIGON

Chúng tôi lấy làm vui mà ngày rằng bà Y-khoa Bác-sĩ Henriette BÙI-QUANG-CHIÊU mới sắp đặt hoàn toàn một phòng khám bịnh cho phụ-nữ và con nít đến bà sanh đẻ.

Có phòng sạch sẽ thanh tịnh khám bịnh có đồ đạc tốt tươi theo kiểu thời đặng với vệ sanh để cho bịnh nhân đến bà sanh đẻ ở.

Bà bà sẽ cho ăn điểm tâm [illegible]

Bà Henriette Bùi Quang Chiêu [illegible] cho thân chủ [illegible] bà [illegible] trường Bổn-quốc (Lycée Chasseloup-Laubat) [illegible]

Muốn rước đến nhà riêng đặng.

GIỜ COI BỊNH : Mai: 10 giờ rưỡi tới 11 giờ
Chiều: 3 giờ rưỡi tới 5 giờ

CUOC THI THƠ

Của Đuốc-Nhà-Nam

Bình thân hãi mặt tuân thân
Rắc thành vinh trường bây lâu quê nhà
Tea riêng là nguyễn thị Á
N ân khi đọc báo cơm ăn ngủ hàng
Chúc nhà chí sĩ cụ Hoàng
Non cao thọ tựa điền vàng phước lưu
N ẹ những một gánh cung đầu
Dại tào rỗ vẽ mây râu thoả nguyện
Lá làng chất phẩm thuyền quyên
Khó đem chí trả, mà đền nghĩa chung
Bốn bề bát ngát sóng trông
Có hoa fi đủ, non sông bề bàng
Cùng chung một gốc cây bàng
Ba mươi vạn dặm, bốn ngàn dư năm
Đời sau lắm kẻ thơm danh (1)
Giả danh vì nước, tập tâm lợ nhà
Sum vầy trai gái trẻ già
Nói nào công-ích làm ra tư-tình
Tưởng con quỷ chó là linh
Sùm nhau tới cúng kỉ nh thành hôm mai
Thuốc mê, thuốc độc hại người
Chuyên nghề trộm cướp trái nơi luân thường
Trai không trung hiếu hiền lương
Gái không trinh tiết theo đường nguyệt hoa
Quên lời chồ, bỏ nết nhà
Vợ chồng lỗi đạo, vua chúa coi thường
An em chửi bác họ hàng
Chà con ông cháu một phường loạn luân.
Ngày đêm sớm tối không phân
Thấy nhau thì động tình xuân tiền liền
Đồng thấy học sách thánh hiền
Mặt người đeo đồ điên như vầy
Uống thay sông ở trên đời
Miệng thời chung nghĩa bụng thời tà gian
Bây lâu gánh vác giang san
Hỏi con qui chó ở lúp nên việc gì
Cùng nhau ăn cắt công kỳ
Nhớ danh sách sử ngồi mà miệng [illegible]
Thức lâu mấy biết đêm dài
Những tuồng hung ác có người [illegible]
Sa thư một mối roi chuyển
Nước non tuần thành phất liên cũng chiều
Sao không linh biển chật nào
Đung loài súc vật làm đầu hại dân,
Mong rằng hiển thích oai thần,
Ra tay trừ hết loài gian mới là.
Non sông muôn dặm nước trà,
Ghé phen nước lửa ai mà [illegible] thương
Hồ đâu nước [illegible] (2)
Đi đâu cũng [illegible] mường hoét [illegible]
Chúa thư sưa có câu rằng :
Sao chim bay hết về rừng [illegible] (4)
Mất đi [illegible] hiện ngu [illegible]
Lập mưu lập trận đó phân [illegible]
Mà man nào có biết gì.
Ếp người kỉ giây [illegible] bể mưu gian
Tương thay mấy gái không nhan
Làm cho ngọc nát hoa tàn [illegible]
Yêu mình kinh thanh còn ghi (5)
Bất ai thể hết [illegible] không
Xưa nay những bực anh hùng
Từ sanh kinh cụ tác lòng xem khinh
Mặc dầu bất thệ [illegible]
Nếp nhà hiếu nghĩa trung trinh chẳng dời
Chỗ kia khi tiết thì hồi
Chấp kinh nhưng cũng tạm thời quyền nghi
Trách thay những lũ vô tri
Tưởng thế là cách ngu ai lạ làng
Mong cao chánh phủ thuốc đông
Kết soi kỉ bản nam, trung [illegible]
Chiếu theo luật nước công bằng
Gian tà chánh pháp thiên lương hả lòng
Mây hai biện bạch thấu chung
Coi em bạn gái nên phòng lũ đê
Xin đừng theo thói nguyệt hoa
Ngàn năm danh tiết kẻ chê [illegible] người cười
Thôi thôi gác chuyện đông dài
Phụa đành khóa yêm gót đời lầu trang
Kiên trinh gốc một tòng vàng
Chẳng đem giá ngọc sánh phường thất phu
Tra răng khép cửa phòng thu
Vì duyên chẳng gặp, tài tu cho rồi
Ngẫm cơ tác hiệp bởi trời
Khi nên ắt cũng chiều người chẳng không
Tạo thời nếu gặp anh hùng
Ghé vai cả gánh non sông tiếp chàng
Làm cho rỡ mặt phi thường
Cho loài hung bạo tham tàn biết tay
Tức riêng nguyện với cao dày
Câu đối :
Thầy hai mươi lăm triệu mà thương, biết luân lý cương thường nào mấy kẻ.
Hay tám vạn ngàn tư mặt : kẻ, không trung trinh hiếu nghĩa đích rằ người.

NG - THI Á

(1) *Nước ta ngày nay có kẻ giả danh vì dân vì nước, thờ con qui chó, bỏ thuốc mê, thuốc độc, ăn trộm ăn cướp không luân thường chi hết, cũ cái thói chúa tàn, đều không nhớ có lẽ đâu thêm.*

(2) *Lấy dầu chữa lửa, lửa không tắt có lẽ chẳng thôi.*

(4) *Mạnh tử : vị tùng khu thước giả chiếc.*

(5) *Xuân thu gieu minh khả phạm.*

Hoạ thơ mừng Cụ Hoàng le Hoa giáp đã qua vòng sáu chục

Xin dâng ít câu thơ chúc trăm năm

Vì công xanh nọ soi mà thâu
Thời cụ Hoàng đây chí [illegible] cam
Từng viết đến thành, của bút trò
Mang áo đỏ sự bao mấy tấm
Được lòng mỗi sức vì vì đó
Nước mắt bỏ bôi nhỏ giọt đầm
Ze Sáu mươi gần trẻ tuổi không gần
Giấy thọ từ nay khỏi xét tra
Puất quẩy tai nghe từng rõ biết
Nợ nần vai gánh chữa thôi mà
Hai mươi lăm triệu trời chung một
Trên bốn ngàn năm đất rễ bà
Mong ước sao nay nhà chí sĩ
Tuổi lòng vượt bậc cặp non qua (6)

3e Tuổi mới răng trồn lã
Tên là Nguyễn thị C.

Đà vàng trông phải biết
Bằn yêm giữ phòng khuê
Bốn vừng niềm bông tuyết
Không gần lối nguyệt buê
Miễn cho trọn hiếu nghĩa
Chi sẽ tiếng kiên chê
Nhật báo khi coi tới
Nhơn ma mấy vận quê
Chúc mừng nhà chí sĩ
Phi nguyện quốc kêu bà

NGUYỄN THỊ C

(1) *Mông điểm thổ bát*
(2) *Ngọa tam mỹ*
(3) *Lực thập nhi nhi thậm*
(4) *Điệp sơn niên bất*

—x-x-x-x—

của Hoàng-thúc - Kháng tiên sanh tự thọ

I

Lần đêm Tuất, Tháo, Thìn, Sửu
Ly (1), Biến trên chìm nổi bấy nhiêu năm
Ơn trời sức khoẻ tại ngày thuận
Nợ nước lo dân đa chữa cam
Lâm kẻ ngoài mô phương học rẫn
Riêng ai trong ruột đứ to tầm
« Tiếng dân » từ bước lên cầm bút
Lời vẫn lâm ly chí vẫn đầm

II

Tính với non sông tuổ đã già
Mà gan mà óc vẫn chưa tra
Xuân thu sáu chục còn bần lâm
Thế kỷ hai mươi phải rằng mà
Dưới bóng « tam tài » nên hiệp mộ
Bên lòng « nhứt đức » chớ chia ba
Dầu ai có biết hay không biết
« Tân bộ » oan đường cứ trải qua

Le 4 Juillet 1936

Mlle Phan thi Dung

Rue Đồng-Khánh (Vĩnh long ville)

1. *Tiên sanh năm Tý đỗ Thủ khoa, năm Thìn đỗ Tấn-sĩ, cao dân niên Thân, đặc, tuổi ni quốc sự mà nhất tao đau cực khổ.*

NAM-CHƠN TƯƠNG TẾ HỘI

Kính mời quí ông và quí bà.

Nhơn dịp ngày 16, 17 và 18 tháng sáu Annam nhằm 2, 3 et 4 Aout 1936 tới đây. Bổn hội có thiết đại-lễ đăng quí tế Linh-Thần và tuồng một châu, tại Đình Nam-Côn, do gánh Tân - thành - Ban (Cao minh Châu) biểu diễn.

Đêm 2 Aout : Hát tuồng
SONG PHỤNG KỲ DUYÊN
có 1 vị đầu kết râu cứu chúa

Đêm 3 Aout : Hai xuất
1° — CHUNG LỤC QUỐC
(Phong soái Tô-Tần) Diễn theo điệu Quảng Đông.
2° — Truyện TAM QUỐC
(Lớp Quan - Công phó mỹ vân quá Ngũ quan tới Cô-thành gặp Trương Phi).

Đêm 4 Aout :
TRẦN THẾ HÔN (Tôn-Vương)
Bổn hội kính mời quí ông quí bà đến dự đồng trước bái yết Linh thần đặng cầu an cho bổ tánh, sau chung vui cùng Bổn hội

NAM CHƠN TƯƠNG TẾ ĐỒNG KÍNH

NGƯỜI BIẾT THƯƠNG CON

Từ mới đẻ đến sáu tuổi, thường hay lâm bệnh bỏ ăn nếu, khóc đêm, bón nhất hay là ăn được ngủ đủ mà bỗ tới trên, trong mình bằm nóng ngủ không ngồi lắng giấc hay tuột mình hoặc tỷ-ni yếu, ăn uống không tiêu, no hơi sinh rụt, sanh ra cam tích, thực tích, phát tích, bụng lớn keo gân sanh, nước da vàng, rõ mắt đồm ớt, cũng có bạn trán nóng mê man mau cho dùng HỒNG-NHI TÁN hiệu ÔNG TIÊN ngoài sự bổ bổ xương cốt cho đứa nhỏ mau lớn, lại trừ đặng những bịnh trên đây hết sức công hiệu.

Sự công hiệu thấy trước mắt

là trước khi cho dùng, quí người cứ đem cân đưa rồi cho dùng trong một tuần lễ cân lại sẽ thấy đưa nhỏ nặng và nặng của hơn trước thập bội. Chắc như vậy chúng tôi dám cam đoan.

Mỗi hộp . . . . . 0$60

Có bán lẻ hầu các nhà đại lý

Ong-Tien

Saigon, 2 chemin de Tân-Sơn-Nhứt gần rạp Modern Cinéma số 180, Bonlevard Albert 1er, Dimanche sau chủ nhật, mỗi ngày có trên mấy trăm hộp

thuốc viên số « ÔNG TIÊN » để uống, không đau bụng, nhứt đầu không [illegible] ăn uống như thường, mỗi gói 1$10, có bán lẻ các nơi và mấy gares xe điện

KHOI LỒ

Nên nhớ Thuốc Ho hiệu CÂY QUẠT của nhà thuốc PHƯỚC-THIÊN-ĐƯỜNG, số 34, Place du Marché Pâ-chiêu (Dakhao) Thuốc trị mấy trị hãy cầu là ho lâu hay mới, hễ dùng đến thì kiến hiệu liền nên nhớ lấy cho.

Cần dùng [illegible] thì thuốc [illegible] đường có chế đủ thứ cao đơn hoàn tán và [illegible] trị tánh ngứa, trần, lở.

Pharmacie Sino-Annamite
THUẬN-THIÊN-ĐƯỜNG
N° 34, Place Marché, Bà chiểu -- GIADINH

Savon THÁI THƠM thơm tho là hoa, không hư mau lại vỡ

MỚI LẠI !!! MỚI LẠI !!!

CHÁNH BẮC CAO LY SÂM TỐT NHỨT

Tổng phát hành Việt-Nam

PHÚ-THỌ-XUÂN ĐẠI DƯỢC PHÒNG

66, rue Georges Guynemer SAIGON — (Chợ-cũ)

Vì nhiều xin trả lại — Ai mua cũng vậy

BÁN RẺ HƠN KHẮP NƠI

BÀN CỜ ÂU-CHÂU

Từ hồi hiệp ước Đức-Áo-lan (Rhin-gre) đã ký với thì nước Pháp lấy đem to-ngày, một thương Đức được thêm vây kiến, lại là Pháp mất hết một người thân thiết.

Lo ngại hơn thật là nước Đức, [illegible] Việt, vì Nga thì một bên có [illegible] Đức liền đó cho binh đi đóng ở miền Rhénanie.

Theo tờ hiệp ước Locarno (Đức, Pháp, Y, Anh, Bỉ) thì nếu Rhénanie lấy của Đức mà [illegible] mà Đức không được đem binh đóng đó.

Pháp theo nhì trong trị Đức bội Q L nhóm bàn bạc, cải cết rồi cũng êm.

Ở hồi năm tờ hiệp ước Locarno.

Đến ngày nay sự trừng trị của hội Quốc liên cũng không ngăn cản nước Y lấy nước A. A đã vỡ trọn cho nước Y rồi, Y mới cầu xin hội Quốc Liên bỏ sự trừng phạt đó đi và công nhận A thuộc về của Y.

Mà cũng vì sự trừng trị đó mà Y trở nên một nước bất binh khác (nation mécontente) cho nên Y cũng mấy nước bất binh khác (Áo, Đức, Hung gia Lợi) mà cùng nhau ký một tờ hiệp ước.

Trong tờ hiệp ước riêng Đức Áo thì Đức rằng để cho Áo độc lập và Đức không dụng những tay vào nội trị của nước Áo.

Y đã cách ra rồi vậy thì « le trait de S.rées » (ash, Pháp Y) cũng trói theo giống nước rồi.

Đây giờ Hoà Bình mà Hoà Bình [illegible] nào ?

Nước nào cũng lo đăng binh bị thế, cho đến nước Áo là nhỏ nước nhỏ, chỉ có 7 triệu dân sự mà thôi.

Mà cũng lo sắp đặt binh binh lại.

Riêng phần nước Anh thì thấy Y là một nước dân em mà tấn lên một cách mau chóng thì sợ Y đến đường đi An - độ của mình.

Đảo Malte hồi trước còn có ích cho Anh chớ bây giờ nếu như có giặc thì về lại ý ngay và Y có thể đem binh đón chặn kinh Suez, không cho tàu binh của Anh qua lại.

Anh đang lo ngại phải lắm

Cho nên Anh đang bàn tính lập một đường đi An - Độ thứ nhì (deuxième route des Indes) là đi vòng theo Phi Châu.

Với vậy cho nên Anh mới chánh phủ nước Dominique của mình le Etat du Sud Africain đặng lập tại Cap một bến lớn cho tàu binh Anh đậu.

Trước cuộc Âu châu bây giờ chẳng khác chi thời cuộc của Âu châu trước 1914.

Một bên thì Đức, Áo Hung gia Lợi còn một bên thì Pháp Nga, Bi Tchécoslovaquie.

Trước cuộc như thế thì cũng đáng lo cho sự Hòa Bình.

Ủa, còn Huê Kỳ ?

Huê Kỳ với chủ nghĩa của ông Roosevelt thì sẽ đứng trung lập, không nhúng tay vào những sự Âu châu.

Còn Anh ?

Dư luận bên Anh còn phân vân dữ lắm. Theo nói báo như Daily Telegraph thì nói nếu như Anh muốn ký tờ hòa hiệp ước thì ký ngay với một nước lớn mà nghịch hẳn với Nga, như Đức hay là Y.

Còn theo phái khác thì muốn hiệp cùng Nga và Pháp.

Phe thì muốn hiệp cùng Đức và Y mà nghịch Nga có phe thì muốn hiệp cùng Pháp mà nghịch với Y.

Còn Nhựt ?

Không biết chừng có giúp Pháp đặng Nga giữ thuộc địa cho mình hay không.

Hay là Nhựt thừa cơ bên Âu-châu đang có chuyện rắc rối mà tung hoành trong cõi Á-đông ấy đây chăng.

Tại sao mà hồi cuộc Âu châu thay đổi một cách mau lẹ và nguy như thế ?

Vì tới hai lẽ.

Mà là vì trường trị Ý mà, hai là vì cơ hòa ước Pháp Nga mà ra.

Kính cáo độc-giả hạt Bạc-liêu

—o x o—

Bổn báo phái viên là M. Trương [illegible] hạt Bạc-liêu [illegible] có động và thâu tiền báo, [illegible] xin bạn đọc cứ lòng giúp cho công việc M. Trương được [illegible]

Bổn Nhà báo

QUÍ NGÀI RỐI BỊ CẢM HO
mà uống đã hiệu thuốc không thấy giảm bớt xin dùng

THUỐC HO HIỆU CON NAI

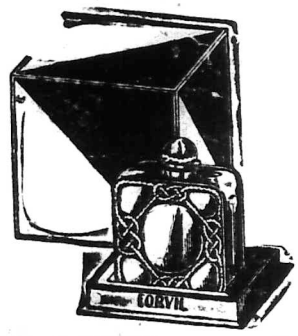
của nhà thuốc QUẢNG - TẾ - ĐƯỜNG
341, Rue Paul Blanchy Tândinh — SAIGON

Thì quí ngài sẽ khen ngợi lắm, thuốc HO thật hay, trị đã các chứng ho, lên cơn, ho nóng, ho lâu ngày mới ho, ho tắc tiếng, ho khan, ho có đàm, trẻ em ho ho gì thuốc ho nầy cũng trị động mau hết lành nghiệm chắc.

Và xin mách luôn giùm cho quí bà mẹ một thứ thuốc rất hạp với bịnh của trẻ em, kêu là Nhi-tích a vạn toàn Chỉ khái-đơn, thuốc trị trẻ em nóng, ho, cảm, sổ mũi, không chơi biếng ăn, hay khóc đêm, bỏ bú hay nhọn, không tiêu xin lập tức cho uống một gói thuốc nầy sẽ thấy hiệu nghiệm vô cùng, thuốc rất hay lắm. Báo chí bán tại nhà thuốc !

QUẢNG TẾ - ĐƯỜNG
số 341 ngàn cho Tândinh

dầu thơm FORVIL
Mùi 5 Fleurs thơm đặc biệt
Anémones, Rally, Prince, Chypre, Mimosa, Rose, Lilas
Phấn Thơm mùi 5 Fleurs
ANÉMONES VÀ NHIỀU MÙI KHÁC



Đại lý: C. HUCHET INDOCHINE IMPORT
40 - 46, Rue Pellerin — SAIGON

CHO VAY THẾ RUỘNG
LÂU NĂM
DỄ TRẢ

Do hàng

CRÉDIT HYPOTHÉCAIRE DE L'INDOCHINE
38, Bd. de la Somme
SAIGON

PHẬT GIÁO ĐỐI VỚI NHÂN SỰ

Tín ngưỡng Phật giáo có mấy điều ích lợi về nhân sự như sau nầy

I.— Tín ngưỡng Phật-giáo thuộc về trí tín chớ không phải mê-tín

Đức Khổng-tử nói: Sự gì mình biết thì nói là mình biết sự gì mình không biết thì nói là không biết thế là người biết vậy. Ngài lại nói rằng: Ta có biết đâu ta vẫn không biết. Ngài lại nói nữa rằng: Đến cảnh chí đạo thì dẫu cho bậc Thánh-nhân cũng còn có điều không biết, Ngài lại nói: Chưa biết sự sống, sao biết sự chết, vậy giả Khổng giáo còn có chỗ khuyết nghi. Ôi! Mình biết mà mình tin là phải lắm, mình không biết mà cũng tin là đúng mình.

Ta thường thấy những người mê tín nói rằng: Cái lý mầu nhiệm tối cao của ông chủ tể tạo vật mới biết được. Như thế có khác gì pháp luật của nước chuyên chế, không thể cho dân cùng biết. Phật giáo thì nói không thế, cái đại cương của Phật giáo là: Pháp tuệ xong tu bi trí đầu tiên, từ kẻ mới phát tâm đến khi thành Phật, cũ lấy chuyên sự mê ra sự ngộ, trái nẻo vọng về đường chân mà mới sự rất nhớn. Đây nói chữ ngộ không phải nhắm mắt theo lối mà bảo là ngộ đâu, trong giáo nghĩa của Phật nói rằng:

Kẻ nào chưa hiểu đạo Phật mà tự xưng là tín Phật, cái tội kẻ ấy lại nặng hơn kẻ báng Phật. Vì sao thế? Vì kẻ báng Phật còn có bụng hoài nghi, do sự nghi mà vào sự tin, thời cái tin ấy mới có ấn chứng. Đức Thế tôn thuyết pháp 49 năm, có bài giảng thuyết có quan hệ đến triết học mười phần đến tâm chín, bàn bạc đến tâm chín, bàn bạc đến chỗ khô bao, mỡ bấy đến chỗ khô mỡ, cốt khiến người ta nuôi cái chân trí mà cầu sự chân tín đó thôi. Sự tín ngưỡng của các giáo khác, cho là trí tuệ của bậc giáo chủ kẻ giáo đồ không thể tới được.

Cho nên lấy sự cuỡng tín (gượng tin) làm cứu cánh. Phật-giáo thời cho cái trí tuệ của tín đồ cũng bình đẳng với cái trí tuệ của vị giáo-chủ, cho nên lấy khởi tín làm pháp môn. Sự tín mà không mê của Phật giáo chỉ ở chỗ đó.

2.— Tín ngưỡng Phật-giáo là kiêm thiện chứ không phải độc thiện

Phàm các vị giáo chủ sáng giáo đều muốn đem cái giáo nghĩa của mình mà cải tạo thiên hạ, cho nên cái lý của các vị giáo chủ không vị nào là không lấy sự kiêm ái làm qui tương.

Nhưng nói đến sự kiêm ái cực điểm thời không giáo nào bằng Phật giáo. Xem như Phật nói rằng: Còn có một kẻ chúng sinh nào chưa thành Phật; đến như đây người ta thời Phật nói rằng: Duy có kẻ nào làm hạnh Bồ-tát là được thành Phật, cho kẻ tu hạnh Độc giác lâu không được thành Phật vì Độc giác lấy mình cứng quá một mình làm mãn-túc. Phật bảo: có hai đường: Một là đo phàm phu mà phải gắng làm hạnh Bồ tát, bởi làm hạnh Bồ-tát mà được thành Phật một đường nữa là đo phàm phu mà chứng quả La hán.

Sau chứng quả Tích chỉ tức là Độc giác, bước gọi là Thanh văn hoặc gọi là Nhị thừa. Tích chỉ Phật cùng với Phật của cách một trăng. Người tu hạnh Thanh văn Nhị thừa, chứng đến ngôi Tích chỉ đã là cứu cánh. Cho nên Phật nói rằng: ta tế là không cùng kẻ Thanh văn Nhị thừa thuyết pháp, Phật có gì để gì bậc ấy mà cự tuyệt đến thế đâu chỉ vì kẻ phàm phu bảng Phật còn mong có ngày thành Phật, cứ như bậc Nhị thừa kia thời thật dứt mất giống Phật, không thể thành Phật được nữa.

Thế nào gọi là Bồ-tát hạnh? Phật nói rằng: Mình đã độ được mình rồi, lại độ cho người ta, ấy là Phật hạnh. Chưa hay độ mình mà trước độ người, ấy là Bồ-tát phát tâm. Cho nên bậc Sơ địa bồ tát cùng hơn bậc A la hán, vì phát tâm độ người, sau chứng đến ngôi vô thượng chính giác. Các vị làm hạnh Bồ tát hiện nay cũng còn nhiều vị chưa thành Phật, hoặc có vị đã thành Phật rồi, nương lại hiện thân Bồ tát cũng ai mà biết chừng. Vì sao Bồ tát chưa chịu thành phật?

Vì của có một kẻ chúng sanh nào chưa thành Phật, thời Bồ-tát cũng thề chưa thành Phật. Ôi! Học Phật lấy sự thành Phật làm hi vọng thứ nhứt, nay lại vì muốn độ chúng sanh mà chưa thành Phật, là hi sanh cái hi vọng rất lớn về sự cứu người. Phật giáo cũng không phải là kiên cưỡng mà thế đâu, bởi vì thấy cái cân tính của chúng sanh cùng với chư Phật là một, thế thời chúng sanh mê mà một mình ta ngộ, chúng sanh khổ mà một mình ta vui, không có lẽ thế.

Cũng vì như đã sanh vào trong một nước nào, mà cả quốc dân ngu một mình ta trí, cả quốc dân khổ mình ta sướng liệu được chăng? Hiểu được lẽ ấy thời dù cho hi sinh cả tính mệnh mà cứu giúp chúng sinh cũng không từ chối.

3.— Tín ngưỡng Phật giáo là yêu đời chứ không phải chán đời

Bồ được cái nghĩa Bồ tát với cái nghĩa độc giác thời biết Phật giáo không phải là chán đời.

Các nhà nho gia đời Tống cho Phật, cho là đạo Phật chỉ cốt ở sự thanh tịnh tịch diệt mà thôi, song cái thuyết ấy cùng với đạo Nhứa Phật giáo lại thành tương phản. Cảnh giáo cũng giống như hai thứ của phật giáo, cũng chỗ một nơi chiến đường ra lắm xa lơ để giải bẫu người đời, ấy cũng là một cái yếu tuyệt để dụ tiếng ngu đắm, song sự Phật coi ra thời cũng lạc vào hạng Nhị thừa Thanh văn vậy. Phật cũng nói Thiên đường, song sự cầu đảo không phải là Thiên đường hữu hình, chính là Thiên đường ở bản tâm.

Phật nói rằng: không chán sinh tử mà cũng không ưa thích Nát bàn, lại nói ở đâu. Địa ngục cùng với Thiên đường đều là Tính độ, vì cớ gì lại? Là do Bồ tát phát tâm lẽ phải như thế.

Trong thế giới chưa đến cái thời kỳ thế đầy chúng sanh đều thành Phật, bởi tìm đâu được nơi vẫn minh cực lạc, kẻ tìm mê mà ngu đương đội người đến cứu, chớ không mong gì sang một thế giới khác, thế mà kẻ ngộ và trí lại đi ưa cõi khác mà chán cõi nầy, thời cái trách nhiệm tiến hoá sẽ đâm đang cho, cho nên có kẻ bỏi phật rằng: Ai phải vào địa ngục? Phật nói:

Ta phải vào địa ngục, ta không những vào địa ngục, ta lại thích ở luôn địa ngục nữa, ta lại thích sửa sang địa ngục nữa. Ôi! Học Phật mà đến sự thích sửa sang địa ngục thời có sức nguyện lực rộng lớn biết là được là nào! Nếu Phật không thích ở địa ngục mà sửa sang địa ngục làm Thiên đường được; cũng như bên Bắc mỹ kia vài trăm năm về trước cũng là một nơi địa ngục mà ngày nay đã mau tiến hóa được thế, là nhờ ở vài trăm người ưa đây ở đây, mà sửa sang đây.

Biết được nghĩa lý thời nhỏ có thể cứu được một nước, mà nhớn có thể cứu được cả thế giới vậy.

4.— Tín ngưỡng Phật giáo là bình đẳng chứ không phải giai - cấp

Các tôn giáo khác đều cho hết thảy chúng sanh đều ở dưới quyền một vị giáo chủ mà không ai ngang được với vị giáo chủ ấy, Phật giáo thời không thế, Phật nói rằng: hết thảy chúng sinh đều có tính Phật, đều thành được Phật.

Lại nói rằng: hết thảy chúng sinh đều là những vị phật ở đời tương lai cả, sinh từ với Nát bàn cũng như khi mê với khi tỉnh. Lại nói rằng: chúng sinh là người chưa đắc đạo, chư Phật là người đắc đạo. Cái mục đích lập giáo của Phật là muốn cho người ta ai cũng thành Phật cùng ngang bằng với Phật, bình đẳng là nhượng nào!

(Còn qua tương lai)

Giặt không mục đồ — Ít hao — Giá rẻ. Chỉ có Savon MARSEILLE hiệu « MÔ-NEO » Bảo kiết đúng 72 phần dầu
Đại-lý độc quyền: THÁI-LÊ HỒN
276, Rue d'Espagne -:- SAIGON

QUẢNG - THÁI - HÒA
Tiệm thuốc Bắc
N° 60 Boulevard de la Somme. SAIGON

Bổn hiệu có bán đủ thứ thuốc bắc và có chế ra hai thứ thuốc rất thần hiệu

1° Huê-liễu bạch trược hoàn. — Trị về bịnh đau lậu, bất kỳ lâu mau.

2° Bổ phế dược trấp. — Trị bịnh ho lao, ho mau

Ai cũng đều công nhận là một thứ thuốc rất hiệu nghiệm.

Bổn đường có thầy thuốc Tàu Tăng-Tông (Canton) coi mạch ở tại tiệm.

CHỦ NHƠN KÍNH CÁO

TẠI SAO
BỊNH DI-TÍNH CÓ HAI CHỨNG?

Nhơn cự nghiên cứu năng hết sách nổ về p được vô kinh nghiệm của Bổn đường thì bịnh Di tính có hai chứng khác nhau xa.

CHỨNG-THỨ-NHỨT: Kêu là Mộng Hoạt, phần nhiều những người trí thức ít hay vận động, làm việc thường ngồi một chỗ hay mắc phải bịnh nầy. *Khi làm công chuyên nhiều hoặc rảng lo quá độ khi nằm muốn thì mê một nhơn hoặc nơi trái tim sang lên làm cho người nằng nầy sanh ra mê mộng thấy gần đàn bà rồi xuất tinh ra. Khi thức dậy thì tinh thần đã dưới, gân cốt bải hoải, trái tim hồi hộp.*

CHỨNG-THỨ-HAI: Kêu là Hoạt tinh, chứng nầy sanh ra lại người yếu, *cái thận suy hai tai lúc còn nhỏ chơi bời quá độ hoặc bởi ô-phiện nhiều, khi trong tuổi tang phủ đầu hư bể nên khi không tính cố xuất ra ngay như đêm. Bịnh Hoạt tinh không khéo điều trị thì người khó sống lâu.*

Bổn đường nghiên cứu hết sức kỹ cang chế ra hai thứ thuốc trị hai chứng Mộng tinh và Hoạt tinh mỗi cách cực kỳ mau chóng. Bịnh nhẹ trong mỗi hộp thì hết ngay, bịnh đương trong ba hộp thì tuyệt hẳn. Chỉ có đang thứ một hộp mới biết thuốc của bổn đường nhơn hiệu thế nào? Bịnh Mộng tinh phải dùng thuốc:

MỘNG - TINH DƯỠNG - TIM ĐƠN
Bịnh Hoạt tinh phải dùng:
NAM - TỬ TRẬN BẠI CỐ TINH PHÊU
Mỗi hộp giá $00 uống năm ngày
THOẠI - DƯ - ĐƯỜNG — *138 Rue Paris Cholon*
SAIGON bán tại VĂN - SANH - HÒA rue Schroeder

Võ-hiệp lao-bà

PHẠM - TIẾN - CHI DỊCH

Lương Yến Sơn và Đinh văn Đạt đồng đáp:

— Đi nữa huynh ơi! anh nghĩ đó mà coi cái tên Chúc-Hiền thiệt không có vô trường hợp, mà người nhà bỏ lại vu cho ôi như vậy thì tôi biểu nhận làm sao bây giờ!

Mạnh Trọng Bích nghe đến đó liền nổi xung vỗ bàn rầm rầm và thét rằng:

— Điền nữa huynh, anh thật là khiếp nhược quá. Làm gì mà phải đi nữa! chúng nó. Tôi nói với anh rằng hai thằng phạm quan nầy không tra tấn nó đến kỳ cùng thì nó cứ lẽo mép hoài thôi.

« Nha địch cứ rủ đây nó đi.»

Bọn nha địch đa rập một tiếng rồi cứ việc rút dây kẹp lại.

Hai gã gian thần bị rút dây kẹp ta rề thấm thía tê cũng như con vật bị cắt cổ.

Hai gã cầy từ nhỏ đến lớn sống một cách sung sướng. Bích thời ăn những món ngon vật lạ; mặc những vóc lụa là mà mới cách có mấy giờ đồng hồ đã ra thằng phạm tội: lại còn bị tra tấn tàn khốc nữa. Vì vậy nên chúng nó rất ức lắm quyết liều một chết mà thôi, chớ không chịu khai thiệt bao giờ.

Mạnh trọng Bích thấy chúng nó có gan lại truyền lính kẹp và rút dây thêm nữa, Rốt cuộc chúng nó cũng không khai Mạnh trọng Bích lại biểu kẹp luôn một bắp chơn đến ba kẹp.

Phen nầy hai gã gian thần mê mang quá khứ Mạnh công liền biểu nới dây ra và lấy nước vỗ vào mặt cho tỉnh lại Giây lát hai người lại tỉnh rồi và than:

— Thiết khổ cho tôi hết sức lì

Mạnh công hỏi:

— Thôi thì khai đi thế nào mà bỏi quyền của Chúc Hiền; làm gì mà vẽ mặt và nhẹ miệng rồi biểu người ta đem liệng nó ra ngoài tường?

Lương Yến Sơn và Đinh văn Đạt đồng nói:

— Ta tưởng chúng ta đây cũng là bực quan ở ở trong triều, sỉ sĩ cũng phải kiên nể ngày nay mà phải chịu đại tình nầy.

Lẽ nào lại nói những chuyện của mình đã làm; nhưng vụ nầy thiệt là oan uổng cho ta lắm. Vậy tai nhơn nghĩ đó mà coi chúng ta cũng là bạn làm quan đồng liêu, sao đại nhơn lại đối với chúng tôi có cái hành vi như vầy. Con người ta ở đời lẽ nào lại giữ được cái địa vị của mình đó. Sự giàu sang của có ngày phải bị tiêu tán.

Mạnh-công nghe đến đó lại càng giận thêm nữa bèn day mặt vô trong hỏi rằng:

— Người của ta đâu rồi?

Lời hỏi vừa dứt thì nghe ở bên trong có tiếng da rập, và chạy ra bốn người lương tài đến dở Bốn người ấy chạy ra đến trước mặt Mạnh-công chắp tay lại thưa rằng:

— Thưa đại nhơn đòi chúng tôi có việc chi dạy bảo?

— Các người đem hình cụ đó ra đây đặng thi hành.

Bốn người ấy da rập một tiếng liền trở vô trong đem các mão hình cụ của họ ra, thẳng tới trước chỗ hai gã gian thần và toan động thủ.

Mạnh Công làm bộ cãng bỏ người ấy lại rồi hỏi:

— Gian tặc, mi nói mi không thấy Chúc Hiền, và cho rằng người ta bao lãm vậy cho thanh-tương cũng nói oan cho mi nữa sao? Nếu thanh thượng nói oan sao lại có chuyện ra tới nơi đây và bữa sau còn đòi vô triều mà ban chức nữa. Kẻ Chúc Hiền vô triều thì ta chức, các quan văn võ ai cũ g đều biết.

Kẻ tôi đêm ấy thì bị hại; mà mi nói là Chúc Hiền không có đi kinh, không vào trường thì là lẽ gì. Nếu mi không chịu khai thật tình thì ta sẽ dùng mão hình cụ vừa đem ra đó mà tra hình cho mi xem? Nếu thành thượng nói oan sao lại có chuyện ra tới nơi đây và bữa sau còn đòi vô triều mà ban chức nữa. Kẻ Chúc Hiền vô triều thì ta chức, các quan văn võ ai cũ g đều biết.

Kẻ tôi đêm ấy thì bị hại; mà mi nói là Chúc Hiền không có đi kinh, không vào trường thì là lẽ gì. Nếu mi không chịu khai thật tình thì ta sẽ dùng mão hình cụ vừa đem ra đó mà tra hình cụ

THƯỢC TIÊN

BẠCH - ĐẠI VÀ TỬ - CUNG

GIÁ MỖI HỘP 0$40

Không hết bịnh không ăn tiền

Người đau bạch-đái và tử-cung nên cấp thuốc này điều trị thì trọn đời không còn vì thầy thầy chẳng tiền tụy sinh yếu lâu năm, sanh cho chứng nhọc nguy hiểm cho tánh mạng tôi. Thuốc bạch-đái và tử-cung hiệu NHÂN rất hết sức hay, trị cho chứng kỳ dữ dội!

Huyết trắng, ra dầm đã khó trong, bị đau như nước sôi vọt, gương mặt xanh xao, càng ngày càng ốm, mất mỏi, chóng thân, hoặc tử-cung có vết thương, huyết trắng vàng và lỏng, hành nhiều tử cung ngứa khó chịu hoặc đường kinh kỳ rối khi sụt, khi ra năm bảy ngày mà không dứt, khi đi tiểu đau buốt bị sung độc, lên độc ở cung cổ mọc ra huyết vàng nó phá cung và có mủ. Các chứng trên đã sáu năng thế nào cũng thuốc hãy hiệu nghiệm như thần.

Giá mỗi hộp lớn . . . . 0$40

Thấp nơi có bán. Tiệm Nguyễn-thị Kiều và có gửi xa điển có bán. Tiệm Bạch Loan 200 Marins, Cholon, mua ở đó Minh Mạc 298 Paul Blanchy Saigon.

Muốn biết ? Mua đi đâu, hiện-tại xin [illegible] quí bà đời giá đắc [illegible] nhuyễn-môn Khác-Sanh [illegible] tường theo khoa-học [illegible] CÓ : 5 năm rồi 8 năm tốt, 10 và 20 [illegible] đời qui lộ. Amiral Roze — SAIGON

Thuốc PHONG-TÌNH hiệu ÔNG-TIÊN

SẢN LÂM CAN-BOAR

Nhu đau ta bốt khi sang độc dương quá đau lắm qui nghỉ đúng tuan đáng thuốc rất tiếc mau mạnh mà lại hay tỉ dốt vô sau. Những thuốc lý cổ thuốc độc công không đáng nhớ nên tôi nhớ thì sung rằng sung nước còn trước vào theo bao tử rồi thì ở nơi cùng phát bịnh sinh ra đến rồi thì mạnh gần nhưng là lên trở lại vì gốc độc nên lưu truyền trong ngũ tạng. Bởi thêu khuya làm công chuyện một đêm cho mạnh thế nào cũng trở lại u đã bịnh lâu năm ở hành bịnh nhưng vẫng mạnh lạnh tay cho nhớt nhớt đau sương sống đau thắt ngang lưng đau rang nơi ngực, đường đại bên đường tiểu có chất nhỏ cũng làm như sợi chỉ hoặc mười lớp lớt ở đó thì lớn. Lâu ngày hại cho tánh mạng mang khó cho thế nhỉ. Đồng bào ai lỡ đau nhầm mấy chứng bịnh trên đây mới phải hay đau lâu năm nặng hay nhọc thì mua thuốc:

SƯU-ĐỘC BÁ-ƯNG-HOÀN CỦA HIỆU THUỐC ÔNG TIÊN

trong 8 ngày sẽ thấy rõ thì thuốc tiếng lớt gốc độc ra dứt tuyệt khỏi trở cũng không hại mạnh [illegible] không hành bịnh nhưn. Cam đoan trăm ngàn người không sai một. Mỗi hộp 1$50 uống 6 ngày.

Có bán tại các nơi Đại lý thuốc ÔNG TIÊN. Đại lãnh hóa giao ngân do.

Nhà thuốc ÔNG-TIÊN

Annam Dược Phòng

98 Rue Paul Blanchy Prolongée

PHÚ-NHUẬN—SAIGON

Muốn [illegible] hàng "NHỰT" tốt rẻ MAU HƠN 46 RUE VIENOT SAIGON DAINAN KOOJI SAIGON-HANOI-P.PENH

Mới! Mới!..

Mới có thứ xà-bông thiệt ngon giá rẻ là Savon "FIN" (Con Sò) Nấu đúng 72 phần trăm, giặt ít tan, bọt nhiều, không hư đồ. Đã được hoan nghênh khắp Trung, Nam, Bắc Cao-miên và Lào. Bạn thiệt xài thì hiểu.

Của Jai-lợi, điều-lệ đã, khỏi đóng tiền tuế chưn, vốn nhỏ có thể làm được. Nhớ dính theo 0p.10 có số nhận được điều-lệ và xà bông kiểu.

Tổng phát hành cỏi Đông-pháp :
130-131 bis, Quai des Jonques — CHOLON

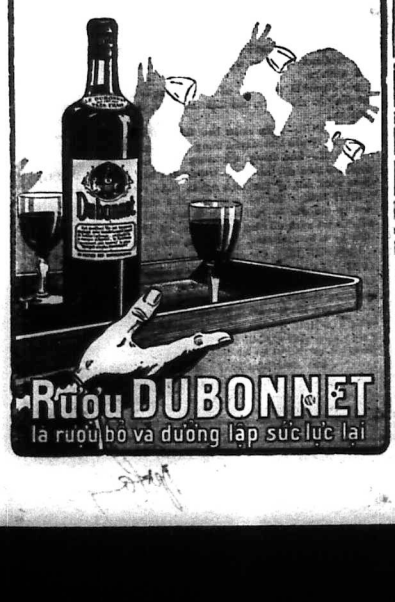
Nhiều năm kinh - nghiệm
về nghề vá vỏ ruột bằng máy

1°— Tại sao nhà vá vỏ ruột LÊ-VĂN-HẬU số 86 đường ALSACE LORRAINE SAIGON (gần nhà Cầu-Hỏa) và nhiều hơn các nhà vá vỏ ruột khác ?

2°— Mỗi một tháng và trên 300 cái vỏ và 500 cái ruột toàn là vá máy.

3°— Vá cái vỏ y nguyên như vỏ mới, chạy không quạt có bảo kiết từ 6 tháng đến một năm.

4°— Giá rẻ, tiếp đãi tử tế, chủ nhơn đứng vá và sửa sóc rất hật thiệp. LÊ - VĂN - HẬU



Phật-Giáo

(Tiếp theo trang 4)

—5°—

5.—Tin ngưỡng Phật-giáo là do tự lực chế không phải ỷ-lại

Các bản phần đều nói sự họa phúc, mà dạy người cần đào dương tánh tốt để cầu phúc tránh họa, đều ỷ lại và ngoại lực cả.

Phật nói họa phúc là cái thuyết nhân quả : cái quả hiện tại là cái nhân quả khứ ; cái nhân hiện tại là cái quả vị lai ; nếu ai gây nên cái nhân dữ, mà muốn cho sau không có cái quả dữ, hỏi không có lẽ thế ; đã gây nên cái nhân lành mà lại sợ sau không có cái quả lành thì cũng không có lẽ thế : sự cảm triệu của nhân quả nông như sở điểu bão, ở tánh A mà động mảy điệu nhiều lẽ bao nhiêu.

Dầu cho có cảnh xa thế nào, ở tánh B cũng phải hiện tướng ấy, mấy lòng không sai, cái nghiệp duyên lành dữ của người chứng trong cái trí A lại ra là thức thứ 8 cũng như thế. Cho nên kẻ học đạo phải tiêu trừ ngã chấp tạo cái ác cái nhân ta đã gây ra, tuổi người không thể tiêu đi được ; cái nhân ác chưa tạo thì người khác cũng khân không thể tạo thay được. Không những một mình tiêu ta thể dân Phật nói cái đời ngũ trược ác hề oán y là do cái nghiệp của chúng sinh buồn tập mà nên.

Cái ác-nghiệp của chúng sinh dựng nên có một bộ phận thuộc về phổ thông, một bộ phận thuộc về đặc biệt; cái bộ phận phổ thông ấy hoặc tập mà kết nên cái tính thế gian nầy, (rức là vũ trụ) còn cái bộ phận đặc biệt thì đều có linh hồn mình làm mình phải chịu, hai cái nghiệp ấy từ đời vô thủy tới nay chưa chất buồn tập không cùng không tận; cho nên kẻ học đạo một mặt phải tạo cái thiện nhân thiết thực để cứu sự đọa lạc của bản thân, một mặt phải tạo cái thiện nhân rộng lớn để cứu sự đọa lạc của khắp thế gian là cái thế giới ta vẫn ở. Sao vậy ? vì cái khi tuế gian nầy mà còn ác trược.

Một mình ta cũng không thể yên vui được ; cho nên nó rằng nếu còn một kẻ chúng sinh nào chưa thành Phật là đời ta đây cũng thà chưa thành Phật. Biết được nghĩa ấy thời giáp ích cho quốc dân nhiều vậy! Sự đời bại suy nhược của một nước không phải vụt chốc mà nên, bởi vì người xưa tạo ra cái nhân dữ, ngày nay chúng ta phải chịu cái quả đó, nay ta không thể mong ở người xưa cứu giúp cho ta nữa, chúng ta phải cùng nhau chống lại nó. Sửa nhân lành, rồi cái quả lành mới : vài năm sau hoặc vài mươi năm sau, hoặc trăm năm về sau có thể thu được.

Còn nữa

Trần-ngọc-Lân

Nhà vẽ hình sơn thủy, và tableau bằng dầu sơn
(PEINTURE À L'HUILE)

Cũng chuyên làm rất khéo, rất giống và kỹ lưỡng. Kính quý ông quí bà có hảo hạy nên đóng đến chú, xin chú gửi đến tiệm chụp hình của tôi một lần sẽ rõ.

Cả đây hạy trả giá rẻ, muốn bền đến chú xin tới tới thương lượng.

TRẦN-NGỌC-LÂN

H. 17 rue Jean Bodet — Saigon

M. Trần - văn - Nho

Ở Phước - thiêng, Long-thành Biênhoa không còn là nhà Đại-lý thuốc Võ-văn-Vân nữa

Sở dĩ ông Trần văn Nho không còn bán thuốc cho tôi nữa ; là vì hiện nay ông Nho có làm Cai đơn hoàn tán, nhứt nhứt cái cái cũng tương tự thuốc tôi từ tên nhãn bao bộp, nhãn cầu chứng đều tương tự cả, nường đồng bào cũng thêm biệt sự ấy ra thế nào ?

Năm tôi có nhờ Pháp luật can thiệp, Mr. Nho đã trả bắt các thứ thuốc cho tôi ngày 21 Juil et vậy từ đây về sau đồng bào đừng mua thuốc Võ-văn-Vân nơi M. Nho e phải lầm lộn, vì tôi không bán cho M. Nho nữa. Vì M. Nho cũng có làm từ tự tương tự trong ba tháng sẽ cũng đổi nhãn hiệu, vì M. Nho nhận sự tương tự có hại đến quyền lợi tôi, sau một cuộc điều đình ổn thỏa.

Nhà thuốc Võ-văn-Vân kính cáo

Ancien Avocat Maître François GIACOBBI,
Avocat à la Cour, 22-24, Boulevard Bonnard — Saigon

VENTE
SUR SAISIE - IMMOBILIERE
Au plus offrant et dernier enchérisseur

En l'audience des saisies immobilières du Tribunal de SOCTRANG, séant au Palais de Justice à SOCTRANG

De cinq parcelles de terre en nature de rizière

Sises au Village de PHU-NO (SOCTRANG)

L'ADJUDICATION AURA LIEU

LE MERCREDI DIX-NEUF AOUT 1936

A HUIT HEURES DU MATIN

On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra :

Qu'à la requête du sieur SATTAPPACHETTIAR, ancien préteur d'argent, demeurant à Baclieu.

Ayant pour conseil Me F. GIACOBBI, Avocat à la Cour, exerçant en cette qualité près les Tribunaux et la Cour d'Appel de Saigon, y demeurant, 22-24 Boulevard Bonnard, et suivant procès verbal de Me LE VAN SINH, huissier à Soctrang, en date du Seize Mai 1936, enregistré et transcrit au Bureau des Hypothèques de Canthio, le Vingt-huit Mai 1936, vol. 56, n° 65, il a été procédé à la saisie réelle des immeubles ci-après désignés appartenant au sieur TRUONG-LOC propriétaire, demeurant à Phu-No (Soctrang).

Que les formalités de publication du cahier des charges ayant été remplies en l'audience des saisies-immobilières du Quinze Juillet 1936, le Tribunal par son jugement en date du Vingt deux juillet 1936 a fixé l'adjudication des immeubles saisis au MERCREDI DIX-NEUF AOUT MIL-NEUF CENT TRENTE-SIX;

Qu'en conséquence et sur les poursuites dudit sieur SATTAPPACHETTIAR, il sera procédé le MERCREDI DIX NEUF AOUT 1936, à HUIT HEURES DU MATIN en l'audience des saisies immobilières du Tribunal de Soctrang, au Palais de Justice à Soctrang, à la vente aux enchères publiques et au plus offrant et dernier enchérisseur des immeubles dont la désignation suit :

DÉSIGNATION DES IMMEUBLES
LOT UNIQUE

1° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance approximative de Soixante-quinze ares (0h.75.00), sise au village de Phu-No (Soctrang), inscrite au diabô dudit village, au nom de TRUONG-LOC, sous le numéro 8, du plan, 2e feuille et bornée comme suit :

Nord : lot 79,
Sud : lot 82,
Est : lot 79,
Ouest : lot 81,

2° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance approximative de Trois hectares, quarante ares (3h.40.00) sise au village de Phu-No (Soctrang), inscrite au diabô dudit village, au même nom, sous les numéros 194 de l'année 1900, 178 de 1921, et sous le numéro 8 du plan, 2e feuille et borné au Nord par lots 9, 10, 76, au Sud par 1ere feuille et lot 7, 84, à l'Est par lot 77, 79 et à l'Ouest par 1ere feuille.

3° Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance approximative de Neuf hectares, trente ares (9h.30.00), sise au village de Phu-No (Soctrang), inscrite au diabô dudit village, au même nom, sous les numéros 339 de l'année 1900, 312 de 1921 et sous le numéros 54 du plan, 2e feuille et bornée au Nord par lots 62, 61, 105, au Sud par lots 101, 102, 103, à l'Est par lots 104 103 et à l'Ouest par lots 64, 63,

4. Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance approximative de Dix hectares, quatre-vingts ares (10h.80.00), sise au village de Phu-No (Soctrang), inscrite au diabô dudit village au même nom, sous les numéros 741 de l'année 1900, 653 de 1921 et sous le n° 22 du plan, 1ere feuille et bornée au Nord par lots 25, 504/62 au Sud par lot 21, à l'Est par lot 43 et à l'Ouest par lots 23, 17 ; —

Et 5°— Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance approximative de Six hectares, trente neuf ares, cinquante centiares (6h. 39.50), sise au village de Phu-No (Soctrang), inscrite au diabô dudit village au même nom, sous les numéros 774 de l'année 1900, 685 de 1921 et 607/86, 1ere feuille et bornée comme suit :

Nord : lot 87,
Sud : lot 568/120,
Est : lot 85,
Ouest : lot 86

Mise à Prix

Outre les charges, clauses et conditions insérées au cahier des charges dressé par Me. F. GIACOBBI, Avocat à la Cour, les enchères seront reçues sur la mise à prix suivante fixée par le créancier poursuivant :

LOT UNIQUE : CINQ CENTS PIASTRES **500$**

Purge Légale

Il est en outre déclaré conformément à l'article 696 du Code de Procédure civile que tous ceux du chef desquels il pourrait être pris inscription pour raison d'hypothèques légales devront requérir cette inscription du jugement d'adjudication.

Fait et rédigé à Saigon, par Maître François GIACOBBI, Avocat à la Cour, poursuivant et soussigné le 25 Juillet 1936

SIGNÉ : GIACOBBI.

SAIGON

Lòng ái-quốc trong lao tù

Hồi giờ tối hôm thứ sáu có 3 trăm Chệt bị giam ở sở Tân đáo Xóm chiếu chợ ngày xuống tàu bỗng bọn gây gổ với nhau rồi đánh đập nhau rất kịch liệt làm cho lính sở Tân đáo phải một nhọc sau thiệp đến nơi rồi.

Họ chia làm hai phe Quảng Đông và Phúc kiến.

Trong khi ngồi nói chuyện với nhau bọn nói đến chuyện Tàu Nhựt. Một bên thì muốn cho Tưởng giới Thạch thắng được quân Nhựt, một bên lại tỏ ý không muốn như thế.

Rồi sanh ra cãi cọ. Cãi cọ chưa đã bọn còn phải dùng đến tay chơn và những quê dầm đầu.

Kết cuộc có nhiều người bị thương phải vào nhà thương điều trị.

SOCTRANG

Bọn dân Thổ đâm chém nhau ghê gớm

Tối thứ bảy 25-7-1936 có đánh hát Bu-khê đến hát ở Soctrang nên lại có nhiều du côn anh chị Thổ đi coi.

Bọn Trần Hong và Eu không biết thâm thù gì với bọn Thạch Eu, nên khi Hong và Eu đi gần đến rạp hát vào quãng 8 giờ thì Thạch Em núp trong bóng tối nhảy ra đánh Hong một cây bố đầu nhào liền trên vũng máu.

Đánh ngã địch phương liền bỏ chạy, cũng đi với Hong là Eu liền rượt theo đánh với Thạch Em. Bị Thạch Em đánh nhiều gậy Eu liền rút dao con chó nhảy nội đâm Thạch Em một vít vào ngực và cặp cổ tên nầy lôi đến nhà việc.

Tới nơi vì máu ra nhiều quá nên Thạch Eu chết còn Eu thì thú hết tự sự không chối cãi gì. Hương quản giải nội vụ nên về quận hỏi an.

QUẢNG NGÃI

Giặc mọi ở Trung-kỳ giết hại thiên hạ tung tung

Vụ mọi đánh phá đồn Đi lăng tháng trước vừa dẹp yên, thường là chúng đã khiếp cơ.

Ngờ đâu ngày 10 7 36 đây, mọi lại kéo xuống vây nhà người mọi là cựu phó mục Lâm ở nơi làng mọi thuộc đồn Di lăng (Sơn bà) Lâm là người hiện được cử làm phó tổng đoàn, làm hướng đạo cho quan binh đi đánh giặc lẽ mọi nên bị chúng oán. Lâm thoát được khải hại, chỉ tên đầy ở bị thương thôi.

Ngày 12 7 36, tên xã Bát, ở làng Đồng nhơn (Sơn tịnh) ở mọi đi về với 16 người dâm có gánh quế ; vừa xuống đến Cà giới, thuộc tổng Sơn thọ, đến trẻ bông thì bị mọi dân cướp bọn xã Bát lo gánh thoát chạy, chúng lấy nón và đồ vật còn 26 gánh quế sau lên đem về được.

Ngày 16-7-36 tên Vỗ phó ở làng Ab kiêm phó Sơn tịnh, đi lên tới xứ Bà bàn, tổng Sơn thọ, đồn Trà bồng, giáp giới Sơn hà, bị mọi đâm chết, bỏ nằm ở khe, khi thân nhân được tin lên tìm, thì lại có tên mọi là Tường On đón ấu 3 quan tiền mới cho mọi dẫn lên.

Khi tìm được thây Phó rồi thân nhơn đi báo quan Kiểm lý đồn Trà bồng và chánh tổng Sơn thọ đến khám. Ngày 15-7-36 tên Thuyền làng bông nhơn (Sơn tịnh) đi mà không thấy về thân nhân cũng theo lên tìm được thây tên Thuyền bị mọi đâm chết bỏ thây nằm trên trường sường núi, còn quần áo gì thì mọi lột lấy. Thây tên Thuyền đã thối, nên thân nhơn chôn tại đó chớ không đem thây về chôn ở làng quê.

Về ngôi Thủ-hiến Đông-dương độc-giả muốn lựa người trong chánh giới hay là lựa người trong quan-trường

Chánh-phủ bình đào lên. Các bản Tây, Nam ở đây đều bàn bạc đến sự thay đổi ngôi chủ-tể Đông dương. Báo thì nói : người Toàn quyền sẽ thuộc về người của đảng xã hội như ông Varenne.

Báo thì nói : ngôi Toàn quyền sẽ thuộc về người của đảng xã hội cấp tiến như ông Lamoureux.

Báo thì nói : ngôi Toàn quyền sẽ thuộc về người của đảng dân chủ tả đảng như ông Albert Sarraut.

Nhưng lại có người nói rằng : ghế Toàn quyền sẽ thuộc về người trong phái quan lại như ông Châtel, phó Toàn quyền bây giờ.

Vậy, hiểu đồng tình với bạn đồng nghiệp Populaire, chúng tôi xin mở ra mục trưng cầu ý kiến này để hỏi độc giả quốc dân :

Về cái ngôi thủ-hiến Đông dương, độc-giả muốn lựa người trong phái quan trường hay là muốn lựa người trong giới chánh-trị ?

Trả lời câu hỏi nầy, độc giả nhớ bày tỏ cái lẽ tự sao mình lại muốn lựa người trong phái đó, hay trong đảng đó.

Tiếp được bài, chúng tôi xin đăng ngay, và nếu độc giả muốn dấu tên, thì chúng tôi sẽ không bao giờ cho người ta biết tên người viết.

Đ. N. N.

Ecole GUILLERAULT
Chợ-đũi ≡ Saigon
Tựu trường : 15 Juillet
(Cours de vacances)

LỜI RAO

Cho quan khách hay rằng :

Đến ngày thứ tư 19 Août 1936, tám giờ ban mai, tại Tòa-Sơ Soctrang sẽ giao giá bán Một số Đất có năm miếng nhập lại, tọa lạc về làng Phu-Nô (Soctrang).

Đất nầy bên ích của tên TRUONG LOC, điền chủ ở Phu-Nô (Soctrang), theo đơn xin của tên chà SATTAPPACHETTIAR, ở Baclieu.

Năm miếng đất nầy đo được lối trên ba chục mẫu.

Ra giá là : NĂM TRĂM ĐỒNG . . . **500$**

LÀM RA TỜI QUAN TRẠNG SƯ, FRANÇOIS GIACOBBI
Tại Saigon ngày 25 Juillet 1936
Ký tên : GIACOBBI

Chánh-phủ Y-pha-Nho

(Tiếp theo trường nhứt)

Viên đại sứ mới của Y-pha-nho ông Alborico đã đi máy bay tới Pháp cùng với nhà văn sĩ André Malraxu, một nhà văn có xu hướng cách mạng.

Ông Malraux có tỏ cảm tưởng của ông như vầy:

Có chừng 65.000 quân chánh phủ và 35 000 quân phiến loạn đối đầu với nhau.

« Theo ý tôi, ông Malraux nói sự thắng lợi có thể về phe chánh phủ được, trừ khi xảy ra sự bất ngờ gì. Vì chúng ta đứng quên rằng quân phiến loạn có trật tự lại còn đánh theo thế trận và phương pháp đường hoàng.»

Ông Malraux cũng nhận rằng bữa trước quân giặc kéo tới thành Madrid cách 30 cây số nhưng lại bị đánh đuổi ra ngoài 90 cây số.

Cuộc đánh nhau chỉ chừng 3 giờ

« Hiện nay toàn xứ ở trong tay chánh phủ trừ có hạt Navarres

Quân giặc đầu hàng

Ở miền Nam I pha nho, quân giặc ở trại linh Loyola nổi lên để đầu hàng chánh phủ. Tướng của họ phát điện và bị giết chết. Cứu binh ở Bilbao gởi tới Loyola bị đánh lui.

Quân chánh phủ vẫn tiến và miền Sarragosse nhưng quân giặc ở miền tây nói rằng tình thế không đáng lo ngại chi hết. Chánh phủ nói đích rằng đã chiếm được được miền Sierra de Guadarrama.

Về miền nam quân giặc vây Estopena.

Quân giặc ở Tolide đầu hàng hết rồi.

Người ta nói rằng ở Séville là tình đã vào tay quân giặc thì tình thế rối ren lắm: dân chúng gây cuộc lừa huyết ở ngoài đường hoài.

Chánh-thể cộng-sản lập ở Barcrlone

Tổng cuộc cách mạng ở Barcelone đã chiếm một nhà đạo để lập thành một trường Cao đẳng bình dân. Những nhà hát cũng bị chánh phủ ở tiếm cứ để diễn kịch cho bình dân coi.

Một tờ nhựt báo của nghiệp đoàn nhắc công chúng phải trọng quyền sở hữu của người ngoại quốc và đăng bản thông tố những nhà người Anh đặng cho dân biết mà đừng xâm phạm.

Những tro viện và những đồ mỹ thuật thì chánh phủ phải gìn giữ cho công chúng khỏi phải bonl.

Một đột quân bài trừ phát xít đã thành lập do tay cộng sản George Arquer và do Samuel Grossi chỉ huy.

Nghi-viện cộng-sản Pháp chất vấn

Những ông nghị tả đảng Pháp chủ trọng tới thời cuộc I pha nho lắm. Viên lãnh tụ cộng sản Arthur Rame te đã đệ một bản chất vấn chánh phủ về việc các nhà đương chức ở Port de Bouc (thuộc về miền sông du Rhône) đã không chịu giao dầu xăng của bộ hàng không I pha nho mua của Pháp.

Tả phái gồm có hết thảy những ông nghị và hội viên chiến tuyến bình dân, đã lo tính sự đối phó với phong trào phát xít ở Pháp. Các ông ấy xin chánh phủ thẳng tay trưng trị

Bọn phát Xít muốn lập lại chánh đoàn

Có tin rằng bọn phát xít trừ tính lập lại những chánh đoàn đã bị giải tán. Vì vậy chánh phủ đã cho dì khám xét.

Tại nhân hội quán hội bài trừ số việt các nhà đương cuộc bắt được chấy tự và đã tư tóa.

Xin chánh phủ nới tay trong việc đòi thuế ở tổng Thanh-Biên

Cách 30 năm về trước, tổng Thanh Biên chỉ có sông ve nghề chài lưới bán mật và sắp sau ông Vương văn Quới Hội đồng địa hạt ở Rachgia đến đó mua sắp và mật mới mở mang ra đồn điền. Lần lần người đến khai khẩn thêm đông nên biến nay tổng Thanh biên là nơi quí địa. Từ năm 1928, nhà nước mở kinh ở sông cái lớn xuống sông. Cái gáo làm cho một nơi quí địa bị bao vòng từ phía nước mặn làm mùa bị thất, trừ năm kinh tế dập dồn mà có nhiều điền chủ bị tiêu tan sự nghiệp. Từ năm 1933 mới làm xong một cái bờ để giữ nước, ruộng đất vừa được thạnh vượng thì chánh phủ lại thúc giục đòi mỗi mỗi thiếu canh nông mà vì mấy năm thất mùa, không trả đặng. Phần phải lo trả thuế đến trương niên, nên phải trả bất thì nông dân sẽ không còn một đồng tiền để ăn làm mùa

Vậy nên vì sự thiếu nợ lỗ lã nhiều năm, mà các điền chủ ở tổng Thanh Biên yêu cầu sao được trả tiền lời của nợ canh nông mà thôi.

Số vốn thì bước lại mùa tới. Các thuế điền thì đến lời mùa lúa 1936 1937 nầy sẽ thâu, vì nông dân ở trong tổng phải chịu nhiều tai thất hại mùa 1935 1936 năm mới vừa có chút ít lúa thì cần phải giữ lại ăn làm mùa tới. Chúng tôi tưởng cho chỗ yêu cầu nầy không có gì quá đáng; trong 10 tổng ở Rachgia, chúng tôi tưởng cho tổng Thanh biên là dân chúng hay gặp nhiều năm thất mùa hơn hết nên chúng tôi tin rằng chánh phủ không đến hạ lượng mà không xét cho.

Đồng cánh, in chữ vàng và làm hộp giấy cartonn

P. Nguyên - v. Châu

482, Bd. Galliéni

Tél. 20.604 SAIGON

Làm mau, đẹp, giá rẻ hơn cả thảy

CÂU CHUYỆN THƯỜNG TÂM

Họ làm quảng cáo giùm cho tôi

Theo lời chúng tôi đã nói hàng tôi mà không làm quảng cáo thì có ai biết mà mua, còn xấu làm quảng cáo cho tung, nói dốc cho dầu để gạt gẫm công chúng hay là tìm thế nầy thế kia để xiên xéo chúng phao vu bạn đồng nghiệp rồi cuộc cùng chết, dầu cho sống cũng ở trong hoàn cảnh khốn đốn chỉ không thể nào phát đạt được.

Bởi tôi cần sự công hiệu của thuốc SƯU BỘC BẢ ƯNG HOÀN hiệu ONG TIEN gồm trị tận gốc tuyệt nọc các chứng bịnh phong tình mà đồng bào ta đều công nhận là hay hơn hết, mà dầu trải kẻ niên xỏ hay là xổ bổi chẳng khác nào bẻ vạch áo đưa lưng cho người ta thấy, mà trái lại là làm quảng cáo thêm giùm cho thuốc Sưu Bộc Bả Ưng Hoàn hiệu ONG TIEN nữa.

Muốn cho độc giả thấy rõ sự công hiệu của thuốc Sưu Độc Bả Ưng Hoàn hiệu ONG TIEN từ tư Janvier đến nay chúng tôi nhà trên một ngàn bức thơ khen tặng, lần được ấn hành y nguyên văn cho độc giả biết, có bán khắp nơi.

Tại rạp hát Tây

Tối thứ bảy 1er Aout 1936

GÁNH

Hữu-Thành

Của ông Nguyễn - hả - Phương sẽ hát giúp cho tờ: « NÔNG CÔNG THƯƠNG BÁO »

Diễn tuồng: GIỌT LỆ HỒNG.

Sự ích rất ly kỳ, nhiều khúc ca ngâm rất tao nhã đào kép thuần thục chuyên môn về tuồng tàu y phục toàn đồ mới mua bên Thượng-Hải, mỗi lớp mỗi thay đổi mới, quí ông quí bà khỏi phải nhàm tai choán mắt.

Giá vô cửa:

Loge, baignoire fauteuil	1$.20
Balcons stalla d'orchestre	1$.00
Galerie	0$.30

Có ba anh em Thần-đồng Nguyễn-văn-Xâu đưa ca giúp vui vui chuyện.

DOCTEUR

NGUYỄN-VĂN-NHÀ

CHÂM CỨU SƯ

Phòng mạch: 40 Bd. Bonnard

Tin Chánh-phủ

Sổ mật thám

Hai viên lính tập sự Nguyễn và Du và Đăng chí Mưu ở sở mật thám được vào ngạch thiệt thọ với chức lính hạng ba kể từ ngày 1er Avril 1936.

Lên chức Cai-tổng

Quí ông Lê văn Tư và Trần long Phước hàng hiệp phó tổng được lên chức Cai tổng ở Bình-phú và Bình long (Vinhlong).

Hai vị kể trên đây được nhậm chức trong kỳ hạn năm rằm.

Tự giáo Huấn

Cô Lâm thị Ut cựu học sanh sư phạm có cấp bằng sơ học Pháp việt được lãnh chức trợ giáo hạng bảy và đắc lịnh ủng quyền quan Hội trưởng Ủy ban thành phố Cholon giúp việc cho quan thanh tra trường sơ học trong thành phố kể từ ngày 14 Sept, 1935 thế cho vị giáo viên hạng tám Lưu-v-Công được phép nghỉ tàu ngày.

Viên trợ giáo tập sự Ng-v-Thót có cấp bằng tài năng sư phạm (kỳ thi 1936) được vào ngạch thiệt thọ với chức trợ giáo hạng tám kể từ ngày 7 Sep embre 1935.

Dương hảo Thuận giáo viên hạng tư được nghỉ phép sáu tháng kể từ ngày 15 Juillet 1936.

Trần-văn-Hưng thơ ký ở phòng văn soái phủ (Bureau du personnel) đắc lịnh ủng sự quan Chủ tỉnh Thudaumot, thế cho Nguyễn văn Đang thơ ký hạng nhứt đổi đi nơi khác.

Bùi văn Tỉ thơ ký hạng bả ở Hatiên đắc lịnh ủng quyền quan Chánh phòng văn soái phủ, thế cho ông Ngô văn Nghi phủ hạng bả đã đổi đi nơi khác.

Ông Nguyễn v Ba phủ hạng ba Chaudoc đắc lịnh ủng sự quan chánh phòng văn soái phủ.

Ông Hồ v Nghi phủ hạng bả ở phòng văn soái phủ đắc lịnh ủng quyền quan Chủ tỉnh Chaudoc thế cho ông Nguyễn văn Ba đã đổi đi.

Muốn biết?

Tương lai, dĩ vãng, hiện tại xin mời quí ông quí bà đến gặt đến Nhà chuyên-môn

Khắc-Sanh

Coi tây, xem tướng theo khoa-học

GIÁ COI:

1$00 — 3 năm rồi 3 năm tới

3$00 — 10 « 10 «

5$00 — suốt đời qui kỳ

50 Amiral Roze -:- SAIGON

Thị Diếu uống thạch lục tự tử

Tối hôm kia, người ta có chỉ vào nhà thương Giadinh một người đàn bà tên là Nguyễn thị Diếu 38 tuổi ở làng An nhơn (Giadinh).

Theo lời người chồng ấy khai rằng: Thị Diếu bị chồng cờ bạc bỏ phế việc nhà và bán hết thì, nên thị tủi số hờn phận mua thạch lục tự tử.

Quan thầy tận tâm cứu chữa nên tánh mạng của thị Diếu vẫn được an ổn.

TRƯỜNG

Lê-ba-Cang

22-44 Avenue Garros — SAIGON

Certificat d'études primaires 27 trò đậu

Diplôme d'Etudes primaires supérieures: 9 trò đậu

Brevet Elémentaire et Brevet d'enseignement primaire supérieur 12 trò đậu bài viết 8 trò đậu trọn

Ngày tựu trường 3 Aout 1936

Có lớp dạy thi Diplôme kỳ nhì

Cours Supérieur và 4ème Année

Trường phát sách cho học sanh

PHÁP-LUẬT THƯỜNG-THỨC

(LUẬT HỘ Ở NAM-KỲ)

Giải bày rõ tỏ rõ về mọi việc!

CÁC TÒA HỘ: Cách tổ chức và quyền hạn, chức trách các quan Chưởng-Lý.

QUỐC-TỊCH ANNAM: Thế nào là Annam, khi nào mất Quốc-tịch?

HỘ-TỊCH: Khai sanh, khai tử, thế lệ một kết hôn, chức trách trí-hộ.

CHỦ TRỰ CU: Thế nào là trự cư?

SỰ THẤT TUNG: Thế nào gọi là thất tung? Khi chồng đi biệt, vợ phải làm sao? Trải lại?

TỰ GIÁ TEÚ: Điều kiện cần phải có; thể lệ. Sự cần trở. Sự xin bảy. Điều lợn Phận sự chồng vợ với nhau. Khi hôn nhơn giải tán.

ỨY LY-HÔN: Điều kiện. Điều lợn. Quyền-lợi vợ chồng khi ly-hôn.

VIỆC CHA CON: Con hợp pháp, con tự nhiên, con nhìn, con nuôi.

QUYỀN GIA TRƯỞNG: Quyền làm cha đối với con thế nào?

NGƯỜI VỊ THÀNH NIÊN: Trẻ vị thành niên. Vị thủ hộ, hội gia tộc. Thoát quyền cho vị thành niên. Người cố ấn tử và điều không khó khăn. Chức trách vị quản-đốc.

VỀ TÀI SẢN: Động sản và bất động sản. Của hương hỏa, chia đường lão, của tuyết tự.

QUYỀN SỞ-HỮU: Vật động sản, vật bất động sản.

Quyền Ưng-dụng thâu lợi. Quyền Địa-địch.

VỀ GIA-SẢN VÀ KẺ THỪA KẾ. Các thể thừa kế. Sự thay mặt. Con chưa hưởng gia sản của cha mẹ, ông bà. Con mồ côi bị hưởng gia sản của con chưu. Vợ góa và gia sản của chồng. Quyền lợi con riêng trong gia sản của cha mẹ. Của chưa chia. Sự tương phân. Sự sản của cha mẹ. Thừa kiện về sự tương phân.

VỀ SỰ HIẾN-TẶNG VÀ DI-TẶNG Quyền tặng và quyền lãnh. Thế tài các thứ chúc-thọ. Quyền trưởng-nam. Sự bảy chúc-thọ v. v...

VỀ GIAO KẾO VÀ SỰ RÀN: Các thể giao kèo. Bằng cớ trong việc giao kèo. Sự mua bán đổi chác, cho mướn, ký quyền, sự cầm cố v. v... Chức trách của làng tổng và kiểu mẫu các thứ vững tự, giao kèo, trong phân v. v...

Giá: 0$90

Sách dày độ 300 trương in có hạn, chỉ có một mình tác-giả bán. Sách bì sẵn xong, ai muốn mua xin gởi mandat 1$60 cho tác-giả:

M. PHAN-VĂN-THIẾT

Cô-nhơn-luật

48 Rue Aviateur Garros — Saigon.

Không gởi cách lãnh hàng giọng ngầm

CẦN DÙNG ĐẠI LÝ

Continental

Là hiệu riêng của những môn đồ làm bằng Caoutchouc tốt thượng hạng không hiệu nào mánh kịp.

Vỏ ruột xe hơi, xe bò, xe máy Poirs bào lớn nhỏ, đồ đan, Talons và Semelles giầy màu đen, bán đủ cỡ. Tapis lót trong xe và bàn đạp.

Giầy quạt dành tiêng nhứt đồ dùng đủ hiệu xe hơi và máy cày, (Tracteur Fordson-Mac Cormick) không bao giờ đăng đến một phân tây.

Gomme (mủ) đồ, đen, trắng để cho các nhà chuyên môn và máy đăng vá vỏ, ruột và Talon.

SAIGON-AUTO

Etablissements Tang-Quan

68, Amiral Rose Saigon

Chuyên trị các chứng ho, nhứt là ho thổ huyết

Trần - Bão - Đông

LƯƠNG - Y TRUNG - QUỐC

Có cấp-bằng Y-sĩ Trung-quốc và cấp bằng chẩn mạch của Chánh-phủ Đông Pháp ban

Phòng coi mạch: *Ngan chợ Thudaumôt*

hiệu TỰ NGUƠN ĐƯỜNG Dược-Phòng

dua ngua saigon

Chương-trình kỳ thứ mười

Chúa-nhựt 2 Aout 1936

Phần thưởng Absalon

Đua trơn 1000 thước, ngựa hạng ba (Trọng-lượng)

Khứu Anh	32
Anh Đạnh	32
Long Thành	29
Chí Ngọc	35,5
Loyal	35
Hồng Thanh II	30
Ái Hồng	32
Đam Hảy	33,5
Chà Ngọc	30,5

Phần thưởng Absalon

Đua trơn 1000 thước, ngựa hạng ba. (Trọng-lượng)

Vang Nam	35
Ngọc Lâm	30,5
Khứu Vân	32
Hải Tiên	32
Đạm Mai	35
Nam Bắc	30
Khứu Tiên	35
Kim Lợi II	37
Kim Phụng Tiên	35,5

Phần thưởng Absalon

Đua trơn 1000 thước, ngựa hạng ba (Trọng-lượng)

Bửu Châu	32
Huệ Hồng	35
Carne Flay	30
Hồng Mai	32
Ngọc Vanh	32
Khứu May	33,5
Vang Hương	33,5
Ô Ngọc	32
Lapin	32

Phần thưởng Chevrier

Đua trơn chấp 1500 thước, ngựa ngoại hạng

Kim lang Em	
Bửu-h-Mai	
Vang Thuận	
Kim Lăng	
Kim Anh	
Mạnh Lương	
Filleuls	
La Gloire	
Le Lion	
Ronroeung	
Sraiandet	
Khứu hoài Ngọc	
Sardine	
Majunga	
Hồng Hên	

Phần thưởng Bouton d'Or

Đua trơn mixte 1400 thước ngựa hạng nhứt

Vang mỹ Nữ	200-30,5
Khứu Danh	150-33
Lường Long	100-28,5
Long Lân	150-29,5
Caly pso	30,5
Hồng phi Long	100-29,5
Rialto	100-28
Ô Yên	100-26
Vas Y Arthur	34
Le Gain	30

Phần thưởng Baby Roses

Đua trơn chấp 1200 thước Ngựa hạng nhì

Xích Phung	
Kim Châu	
Caleme Cây	
Hoi Lon	
Phi Long Vân	
Đông dương	
Kim Y	
Đạm Phước	

Phần thưởng Barmen

Độ bán 150p.—đua trơn 1200 thước ngựa hạng nhì

Vang Phượng	50-29,5
Seo Cop	100-32
L'Espoir	90-31
Vang Vinh	90-26
Tam Sáo	100-36
Phi Sang III	100-37
Mirka	150-30,5
Vang Anh	100 33
Vang Vân	100-34
Huỳnh Hồ	100 30,5

Xin độc giả đừng đem không có thể đã lại độ chấp và lại chưa biết mấy độ lấy sẽ nhìn vào độ thứ mấy.

NHÀ THUỐC VÕ ĐÌNH DẦN

DANH TIẾNG LỚN NHỨT XỨ ĐÔNG-DƯƠNG

THUỐC - BỔ CỬU-LONG HOÀN

CẮT NGHĨA RÕ NHỮNG NGUYÊN-NHƠN CỦA BỊNH

Mộng tinh, Di tinh, Huợt tinh

Tôi lớn lớn hơn ba chục năm trong nghề thuốc, tôi đem hết trí não để làm cho về vang nghề thuốc ta, tôi đoạt được mục-đích với phương thuốc trị Mộng Tinh, Di-Tinh, và Huợt-Tinh linh nghiệm có một không hai, mà ai cũng gọi là thuốc tiên thốc thành.

Bịnh Mộng-Tinh, Di-Tinh, Huợt-Tinh sanh ra bởi nhiều nguyên nhơn:

1:— Bởi tho bẩm tiên thiên bất túc, hậu thiên lại thất nghi tuổi còn nhỏ mà quá ư sắc dục, quán hoả động, tướng hoả tùy mà sanh rai

2:— Bởi tuổi còn nhỏ sức lực mạnh mẽ tham đắm sắc dục tạm thời chơi cách thủ dâm làm cho thận thủy suy, ngọc quan lớn mà sanh ra

3:— Người bị bịnh lâu uống thuốc công kích sắt phạt và thông lợi tiểu tiện nhiều lắm cho thận thủy suy, ngọc quan lớn mà sanh ra.

MỘNG-TINH.— Nằm chiêm bao thấy giao cấu cùng đàn bà rồi tinh xuất, tỷ như bịnh đầy mà trăng ra là bịnh nhẹ.

DI-TINH.— Lúc đương ngủ không nằm chiêm bao mà tinh xuất, khi thức dậy mới hay, trong mình bần thần mệt nhọc tay chơn nhức mỏi, tỷ như bịnh nghiên chầy ra là bịnh nặng.

HUỢT-TINH.— Bất luận ngày đêm tinh cũng xuất ra, hoặc khi mới lại gần đàn bà tinh liền xuất, hoặc khi tiểu tiện rặng mạnh hay là khi xách đồ nặng tinh sẩy ra, thì tỷ như bịnh hư lắng đích, ấy là bịnh rất nặng, và rất hiểm nghèo.

CÁCH ĐIỀU TRỊ — Các chứng bịnh kể trên đây phải uống: TÂN TINH HẢI-CẦU BỔ THẬN HOÀN số 2 của nhà thuốc Võ-văn-Vân bịnh nặng và lâu thì tối nống 1 hoàn sáng uống một hoàn, còn bịnh nhẹ và mới phát thì mỗi đêm uống một hoàn.

Còn người nào bị chứng huợt tinh mà đường đại bón thì hãy uống: CỐ-TINH NHUẬN TRƯỜNG-HOÀN.

Bịnh nặng uống 4, 5 chai bịnh nhẹ uống 2, 3 chai thì dứt tuyệt không bao giờ trở lại mà lại đặng bồi bổ sức lực hội phần.

Giá mỗi hộp *mỗi thứ (5 hoàn)* 1$00

Y học sĩ VÕ VĂN VÂN Thudaumôt

Bổn tại: 229, rue d'Espagne — Saigon

IMP. = THANH MẬU SAIGON

G. LERANG NGUYỄN-VĂN SÂM